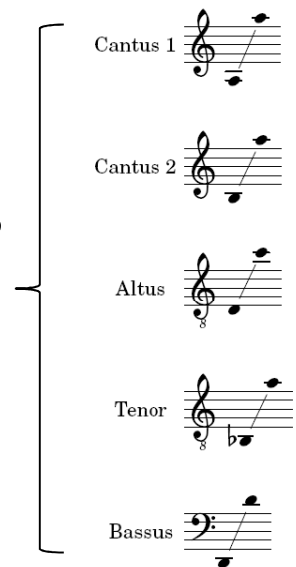


ISRAELSBRUNNLEIN [FONTANA D'ISRAEL]

1623

JOHANN
HERMANN
SCHEIN (1586-1630)

SACRED MADRIGALS FOR FIVE* VOICES & BASSO CONTINUO



I. O HERR, ICH BIN DEIN KNECHT	2	XIV. ICH FREUE MICH IM HERREN.....	134
II. FREUE DICH DES WEIBES DEINER JUGEND.....	10	XV. UNSER LEBEN WÄHRET SIEBNZIG JAHR.....	142
III. DIE MIT TRÄNEN SÄEN	18	XVI. IHR HEILIGEN, LOBSINGET DEM HERREN	153
IV. ICH LASSE DICH NICHT	28	XVII. HERR, LAß MEINE KLAGE	164
V. DENNOCH BLEIBE ICH STETS AN DIR	37	XVIII. SIEHE, NACH TROST WAR MIR SEHR BANGE.....	174
VI. WENDE DICH, HERR	45	XIX. ACH HERR, ACH MEINER SCHÖNE	186
VII. ZION SPRICHT	57	XX. DREI SCHÖNE DING SIND.....	193
VIII. ICH BIN JUNG GEWESEN	70	XXI. WAS BETRÜBST DU DICH, MEINE SEELE	208
IX. DER HERR DENKET AN UNS	79	XXII. WEM EIN TUGENDSAM WEIB BESCHERET IST.....	219
X. DA JAKOB VOLLENDET HATTE	91	XXIII. O, HERR JESU CHRISTE	231
XI. LIEBLICH UND SCHÖNE SEIN IST NICHTS	100	XXIV. ICH BIN DIE WURZEL DES GESCHLECHTES DAVID....	239
XII. IST NICHT EPHRAIM MEIN TEURER SOHN.....	108	XXV. LEHRE UNS BEDENKEN	249
XIII. SIEHE AN DIE WERK GOTTES	121	XXVI. NU DANKET ALLE GOTT*.....	260

I. O Herr, ich bin dein Knecht

O Lord, truly I am your servant

from Israelsbrunnlein (1623)

Psalm 116: 16-17

Johann Hermann Schein (1586–1630)

Cantus 1
O Herr, ich bin dein Knecht,

Cantus 2
O Herr, o Herr, ich bin

Altus
O Herr, ich bin dein Knecht, ich bin dein

Tenor
O Herr, ich bin dein

Bassus
O Herr, ich bin

o Herr, ich bin dein Knecht, ich bin dein Knecht,

_ dein Knecht, ich bin dein Knecht, dein Knecht, ich

Knecht, ich bin dein Knecht, o Herr, ich bin

Knecht, ich bin dein Knecht, o Herr,

_ dein Knecht, ich bin dein Knecht,

O Lord, truly I am Your servant; I am Your servant,...

10

o Herr, o Herr, ich bin dein Knecht, ich bin dein Knecht, — ich
bin dein Knecht, — o Herr, ich — bin — dein Knecht, — ich
— dein Knecht, — o Herr, ich bin dein Knecht, ich
ich — bin — dein Knecht, o Herr, ich
— o Herr, ich — bin — dein Knecht, o Herr, ich

— bin — dein Knecht, ich bin dein Knecht.
bin dein Knecht, ich bin dein Knecht.
— bin — dein Knecht, ich bin dein Knecht, ich bin dein Knecht, ich bin dein Knecht, dei-ner
bin dein Knecht, ich bin dein Knecht, ich bin dein Knecht, dei-
bin dein Knecht, ich bin dein Knecht, ich bin dein Knecht, dei-

...the son of Your handmaid; You have freed me from my chains.

19

Du hast mei-ne Ban-de zer - riss-en,
 Du hast mei-ne Ban-de zer - riss-en,
 Magd Sohn; zer - riss-en, du hast mei-ne Ban-de zer-
 - ner Magd Sohn; Du hast mei-ne Ban-de zer-
 - ner Magd Sohn; zer-

21

du hast mei-ne Ban-de zer-riss-en, du hast mei - ne Ban - de zer-
 du hast mei-ne Ban-de zer-riss-en, du hast mei - ne Ban - de zer-
 riss-en, du hast mei - ne
 riss-en, zer-riss-en, du hast mei-ne Ban - de
 riss-en, du hast mei - ne Ban - de zer-riss -

...You have freed me from my chains.

riss-en, du hast mei - - ne Ban -

riss-en, du hast mei-ne Ban-de, du hast mei-ne Ban-de, du hast mei-ne

Ban-de zer-riss-en, du hast mei - ne

zer - riss-en, du hast mei - - ne

- en, du hast mei-ne Ban-de, du hast mei-ne Ban-de, du hast mei-ne

de zer - riss-en, du hast mei-ne Ban-de, du hast mei-ne Ban-de,

Ban - de zer - riss-en, du hast mei-ne Ban-de, du hast mei-ne Ban-de,

Ban-de zer - riss-en, du hast mei - ne

Ban - de zer - riss-en, du hast mei - - ne

Ban - de zer - riss-en, du hast mei - - ne

...You have freed me from my chains. I will offer You the sacrifice of thanksgiving,...

du hast meine Ban-de zer-riss - en. Dir will ich

du hast meine Ban-de zer-riss - en. Dir will ich Dank o - pfern,

Ban - de zer-riss - en. Dir will

Ban - de zer - riss - en. Dir will ich Dank o - pfern, Dank

Ban - de zer - riss - en. Dir will ich Dank o - pfern,

Dank o - pfern, will ich Dank o - pfern,

dir will ich Dank o - pfern, dir will ich Dank

ich Dank o - pfern, Dank o - pfern, dir will ich Dank

o - pfern, dir will ich Dank o - pfern, dir will ich Dank

Dank o - pfern, Dank o - pfern,

I will offer You the sacrifice of thanksgiving,...

dir__will ich__ Dank o - pfern, will ich Dank o - pfern, Dank
 o - pfern, dir__ will ich__ Dank o - pfern,
 o - pfern, will ich Dank o - pfern, dir will ich Dank o -
 o - pfern, will ich Dank o - pfern, dir will ich Dank o - - pfern,
 dir will ich Dank o - pfern, will ich Dank o - pfern, Dank

o - pfern, dir will ich Dank o - - - pfern;
 dir will ich__ Dank o - - - pfern;
 - pfern, dir will ich__ Dank o - pfern;
 dir__will ich, dir will ich Dank o - - pfern;
 o - pfern, dir will ich Dank o - - - pfern;

...and will call on the name of the Lord.

42

und des Her-ren Na - men, und des Her-ren Na - -
 und des Her-ren Na - men pre - di-gen, und des Her-
 und des Her - ren Na-men pre - di - gen, und des
 und des Her - ren Na - men pre - di - gen, und des
 und des Her-ren Na - - - men, und des

46

men pre - - di - gen, pre - - di - gen, und des Her-ren
 - ren Na - men pre - di - gen, und des Her-ren Na - men pre-
 Her-ren Na - men, und des Her - ren Na - men
 Her-ren Na - men pre - di - gen, und des Her - ren Na-men
 Her-ren Na - men pre - di - gen, und des Her-ren

...and will call on the name of the Lord.

50

Na-men pre-di-gen, und des Herren Na-men pre-di-gen,
 - di-gen, und des Herren Na-men pre-di-gen, und des
 pre-di-gen, und des Her-ren Na-men pre-di-gen,
 pre-di-gen, und des Her-ren Na-men pre-di-gen,
 Na-men pre-digen, und des Her-ren Na-men pre-di-gen,

54

und des Herren Namen, und des Herren Namen pre-di-gen.
 Her-ren Na-men pre-di-gen.
 pre-di-gen, und des Her-ren Namen pre-di-gen.
 und des Her-ren Na-men pre-di-gen.
 und des Her-ren Na-men pre-di-gen.

II. Freue dich des Weibes deiner Jugend

Rejoice with the wife of your youth

from Israelsbrunnlein (1623)

Proverbs 5: 18b-19

Johann Hermann Schein (1586–1630)

Cantus 1
Freue dich, freu-e dich, freue dich des Wei - bes, des Wei-bes, freue dich,

Cantus 2
Freue dich, freue dich, freu - e dich des Wei-bes, freue

Altus
Freu - e dich, freu - e dich des Wei-bes, freue dich,

Tenor
Freu - e dich, freu - e dich des Wei - bes, freue dich, freue

Bassus
Freu - e dich, freu - e dich des Wei - bes, freue dich,

3
freu - e dich des Wei - bes, freue dich, freue

dich, freue dich, freu - e dich des Wei - bes, freue dich, freue dich, freue dich, freue

freue dich, freue dich des Wei-bes, des Wei - bes, freue dich, freue dich

dich, freue dich des Wei - bes, freue dich, freu - e

freue dich, freu - e dich des Wei - bes, freue dich, freue dich, freu - e

Rejoice with the wife of your youth.

5

dich des Wei - bes dei-ner Jugend, dei-ner Jugend, dei-ner Ju - -

dich des Wei - bes dei-ner Jugend, dei-ner Ju - - -

- des Wei - bes dei - ner Ju - - -

dich des Wei - bes deiner Jugend, dei-ner Jugend, des Weibes deiner Ju -

dich des Wei - bes des Wei-bes dei-ner Ju - -

gend, freu-e dich des Weibes, freue dich des Weibes deiner Ju - -

gend, freu-e dich des Weibes, freue dich des Weibes deiner Ju - -

gend, freu-e dich des Weibes, freue dich des Weibes dei - ner Ju - -

gend, freu-e dich des Weibes, freue dich des Weibes dei - ner Ju -

gend, freu-e dich des Weibes, freue dich des Weibes dei - ner Ju - -

10

gend. Sie ist lieblich, sie ist
 gend. Sie ist lieblich, sie ist lieb -
 gend. Sie ist lieblich, sie ist lieb -
 gend.
 gend.

14

lieblich wie ei - ne Hinde, wie ei - ne Hinde, wie ei - ne Hin - de,
 - lich wie ei - ne Hinde, wie ei - ne Hinde, wie ei - ne Hin - de,
 - lich wie ei - ne Hinde, wie ei - ne Hinde, wie eine Hin - de, sie
 Sie ist
 Sie ist

She is as lovely as the deer, and as charming as the fawn;...

17

und
und
_ ist lieblich wie ei - ne Hinde, wie ei - ne Hin - de, und
lieb - lich wie ei - ne Hinde, wie ei - ne Hin - de, und
lieb - lich wie ei - ne Hinde, wie ei - ne Hin - de, und

20

_ hold - se - lig wie ein Re - he, und hold - se - lig wie ein
_ hold - se - lig wie ein Re - he, und hold - se - lig wie ein
_ hold - se - lig wie ein Re - he, und hold - se - lig wie ein
_ hold - se - lig wie ein Re - he, und hold - se - lig wie ein
_ hold - se - lig wie ein Re - he, und hold - se - lig wie ein

...let her love satisfy you at all times;...

23

Re - - he. Laß dich ih-re Lie - - be, laß dich ih -

Re - - he. Laß dich ih-re Lie - - be, laß dich ih - re

Re - - he. Laß dich ih-re Lie - - be, laß dich ih - re

Re - - he. Laß dich ih-re Lie - - be, laß dich ih-re

Re - - he. Laß dich ih-re Lie - - be, laß dich ih - re

re Lie - be al - lezeit sät - ti-gen, al - le -

Lie - be al-lezeit sät - ti-gen, al - lezeit sät-ti - gen,

Lie - - be al - lezeit sät - ti-gen, al - lezeit

Lie - - be al - lezeit sät - ti - gen, al-lezeit sät - ti-gen, sät-

Lie - - be al - lezeit sät - ti-gen, al - lezeit

...let her love satisfy you at all times; and always be ravished with her love.

34 (o = o.)

dich ihre Lie-be al-lezeit sät-ti-gen, al-lezeit sät-ti-gen,
 laß dich ihre Lie-be al-lezeit sät-ti-gen, al-lezeit sät-ti-gen,
 ih-re Lie-be al-lezeit sät-ti-gen,
 laß dich ihre Lie-be al-lezeit sät-ti-gen, al-lezeit sät-ti-gen,
 ih-re Lie-be al-lezeit sät-ti-gen,

37

und ergö-tze dich al-le-we-ge, und ergö-tze dich al-le-we-ge,
 und ergö-tze dich al-le-we-ge, und ergö-tze dich al-le-we-ge,
 und ergö-tze dich al-le-we-ge, und ergö-tze dich al-le-we-ge,
 und ergö-tze dich al-le-we-ge, und ergö-tze dich al-le-we-ge,
 und ergö-tze dich al-le-we-ge, und ergö-tze dich al-le-we-ge,

41 (o. = o)

und ergötze dich al - le-we - ge in ih - rer Lie - - be, in

und ergötze dich al - le-we - ge in ih - rer Lie - - be, in

und ergötze dich al - le-we - ge in ih - rer Lie - - be, in

und ergötze dich al - le-we - ge in ih - rer Lie - - be, in

und ergötze dich al - le-we - ge in ih - rer Lie - - be, in

44

ih - rer Lie - - be, in ihrer Lie - be, be. 1. 2.

ih-rer Lie - - be, in ih-rer Lie - be, be.

ih-rer Lie - - be, in ih-rer Lie - be, be.

ih-rer Lie - - be, in ih - rer Lie - be, be.

ih-rer Lie - - be, in ih-rer Lie - be, be.

III. Die mit Tränen säen

They who sow in tears

from Israelsbrunnlein (1623)

Psalm 126: 5-6

Johann Hermann Schein (1586–1630)

Musical score for the first system, featuring five vocal parts: Cantus 1, Cantus 2, Altus, Tenor, and Bassus. The music is in G major and 4/4 time. The lyrics are: Die mit Trä - - - - -

Musical score for the second system, continuing the five vocal parts. The lyrics are: - nen sä - - - - -
Trä - - - - - nen sä -
Die mit Trä - -

They who sow in tears...

5

en, en, mit nen sä

Die mit Trä

7

die mit Die mit Trä Trä - nen, mit Trä - nen, nen sä

They who sow in tears shall reap in joy and singing.

9

Trä - - - - -

nen sä - - - - -

mit Trä - - - - -

en, mit Trä-, mit Trä-, mit Trä-, mit

- en, mit Trä - - - - - nen

11

- - - - - nen sä - en werden mit Freu-den, mit Freu-den, mit Freu-den, mit

- - - - - en wer-den mit

- - - - - nen sä - - - - - en

Trä - nen sä - - - - - en wer-den mit Freu-den, mit Freu-den, mit

sä - - - - - en, wer-den mit Freu-den, mit

...shall reap in joy and singing.

13

Freu - den ern - ten, werden mit

Freu - den ern - ten, wer - den mit Freu - den, mit Freu - den ern - ten,

werden mit Freu - den, mit Freu - den ern - ten,

Freuden ern - ten,

Freu - den ern - ten, wer - den mit Freu - den, mit Freu - den ern - ten,

15

Freu - den, mit Freu - den, mit Freu - den ern - ten, wer - den mit

wer - den mit Freu - den ern - ten,

wer - den mit Freu - den, wer - den mit Freu - den, mit

wer - den mit Freu - den, mit Freu - den ern - ten,

wer - den mit Freu - den, mit Freu - den, mit

...shall reap in joy and singing. He who goes forth weeping...

Freu - den ern - - ten. Sie
 wer - den mit Freu - den ern - ten. Sie geh - en_
 Freuden, mit Freu - den ern - ten.
 wer - den mit Freuden, mit Freuden ern - ten. Sie geh - en_hin und
 Freuden, mit Freu - den ern - - ten. Sie geh - en_ hin und

19

geh - en_hin und wei - nen, und wei - - -
 hin und wei - - -
 Sie geh - en_ hin und wei - - - nen, und wei - - -
 wei - - - nen, und wei - - - nen,
 wei - - - - - nen, und wei - - - nen, und wei -

...and bearing seed...

22

nen, und tragen e - dlen Sa - - men, und tragen
 nen und tragen e - dlen, und tra-gen e -
 nen und tragen e-dlen Sa - men,
 und tragen e - - dlen Sa - - men, und tragen
 nen und tragen e - - dlen Sa - men,

24

e - dlen Sa - - men, und tragen edlen Sa -
 dlen, e - dlen Sa - men, und tragen e - dlen Sa -
 und tragen e - dlen Sa - men, und tragen e - dlen Sa -
 e - - dlen Sa-men, und tragen e - - dlen Sa -
 und tragen e - dlen Sa - men, und tragen e - dlen Sa -

(o = o.)

...shall come with rejoicing,...

(o = o.)

26

men und kommen mit Freuden, und kommen mit Freu-den, mit Freu - den,
 men und kommen mit Freuden, und kommen mit Freu-den, mit Freu - den,
 men und kommen mit Freuden, und kommen mit Freu-den, mit Freu - den, und
 men und

men und

28

und
 und
 kom-men mit Freu-den, und kom-men mit Freu - den, mit Freu - den, und
 kom-men mit Freu-den, und kom-men mit Freu - den, mit Freu - den, und
 kom-men mit Freu-den, und kom-men mit Freu - den, mit Freu - den, und

...shall come with rejoicing, bringing his sheaves with him.

31 (o = o)

kommen mit Freuden, und kommen mit Freu - den, mit Freu - den
 kommen mit Freuden, und kommen mit Freu - den, mit Freu - den und
 kommen mit Freuden, und kommen mit Freu - den, mit Freu - den und
 kommen mit Freuden, und kommen mit Freu - den, mit Freu - den und
 kommen mit Freuden, und kommen mit Freu - den, mit Freu - den und

33

und bringen ihre Garben, ihre Gar - ben,
 bringen ihr - e Garben, und bringen ihre Gar - ben, und
 - bring - en ihr - e Gar - ben, und
 bringen ihr - e Garben, und bringen ihre Garben, und bringen ihre Gar - ben, und
 bring - en ihr - e Gar - - ben, und

...bringing his sheaves with him.

38

ihr - e Gar - ben, und bring - en

ihr - e Gar - ben, und bring - en

bringen ihr - e Gar - ben, und bringen ihr - e Gar - ben, und bring - en

ihr - e Gar - ben, ihr - e Gar - ben, und bring -

Gar - ben, und bringen ihr - e Gar - ben, und bring - en

ihr - e Gar - ben.

ihr - e Gar - ben.

ihr - e Gar - ben.

en, und bring - en ihr - e Gar - ben.

ihr - e Gar - ben.

IV. Ich lasse dich nicht

I will not let You go

from Israelsbrunnlein (1623)

Genesis 32: 27b; and Psalm 4: 9b

Johann Hermann Schein (1586–1630)

Musical score for the first system, featuring five vocal parts: Cantus 1, Cantus 2, Altus, Tenor, and Bassus. The music is in G major and common time. The lyrics are as follows:

Cantus 1: Ich lass - e dich nicht, du seg - nest mich denn, ich lass-e dich

Altus: Ich lass - e dich nicht, du

Tenor: Ich

Musical score for the second system, continuing the vocal parts from the first system. The lyrics are as follows:

Cantus 1: nicht, du seg - nest mich, du seg-nest mich denn,

Altus: seg - nest mich denn, du seg-nest mich, du seg - nest mich

Tenor: lass - e dich nicht, du seg - nest mich

Bassus: Ich lass - e dich

I will not let You go unless You declare a blessing upon me.

5

ich

Ich lass - e dich nicht, du

denn, du seg - nest mich denn, ich lass - e dich

denn, ich lass - e dich nicht, du seg - nest mich

nicht, du seg - - nest mich denn, du

lass - e dich nicht, du seg - - nest mich

seg - nest mich denn, ich lass - e dich

nicht, du seg - - - - nest mich

denn, du seg - - - - nest mich

seg - nest mich denn, du seg - nest mich

I will not let You go unless You declare a blessing upon me.

8

denn, ich lass - e dich nicht, du seg - nest mich denn, du
 nicht, du seg - nest mich denn, du seg - nest
 denn, ich lass - e dich nicht, ich lass - e dich nicht,
 denn, ich lass - e dich nicht, ich
 denn, ich lass - e dich nicht, du

10

seg - nest mich denn, ich
 mich denn, ich lass - e dich nicht, ich lass - e dich
 du seg - nest mich denn, du seg - nest mich denn, ich lass - e dich
 lass - e dich nicht, du seg - nest mich denn, ich
 seg - nest mich denn, ich lass - e dich nicht, du

I will not let You go unless You declare a blessing upon me.

12

lass - e dich nicht, du seg - nest mich denn, ich lass - e dich
 nicht, du seg - nest mich denn, ich lass - e dich nicht, ich
 nicht, du seg - nest mich denn, ich lass - e
 lass - e dich nicht, ich lass - e dich
 seg - nest mich denn, ich lass - e

14

nicht, ich lass - e dich nicht, ich lass - e dich nicht, du
 lass - e dich nicht, ich lass - e dich nicht, ich lass - e dich nicht, ich
 dich nicht, ich lass - e dich nicht, du
 nicht, du seg - nest
 dich nicht, du seg - nest

I will not let You go unless You declare a blessing upon me. For you alone, O Lord, will keep me safe,...

16

seg - nest mich denn. Denn du al - lein, Herr, hil - fest
 lass - e dich nicht, du segnest mich denn. Denn du al - lein, denn
 seg - nest mich denn. Denn du al - lein, denn du al -
 - nest mich denn. Denn du al - lein,
 mich denn. Denn du al - lein, Herr,

19

mir, denn du al - lein, denn du al -
 du al - lein, Herr, hil - fest mir, denn du al - lein,
 lein, Herr, hil - fest mir, denn du al - lein, Herr, hil - fest
 denn du al - lein, denn du al - lein, Herr, hil - fest mir, Herr, hil - fest
 hil - fest mir, denn du al - lein, Herr, hil - fest mir,

For you alone, O Lord, will keep me safe,...

lein, Herr, hil - fest mir, denn du al - lein, Herr,
 denn du al - lein, Herr, hil - fest mir, denn du al-lein,
 mir, denn du al - lein, denn du al - lein, denn
 mir, denn du al - lein, denn du al - lein, denn du al-lein, Herr,
 denn du al - lein, Herr, hil - fest mir, denn

24

hil - fest mir, Herr, hil - fest, Herr, hil - fest mir,
 Herr, hil-fest mir, denn du al - lein, Herr, hil-fest mir,
 du al - lein, denn du al - lein, Herr, hil - fest mir,
 hil-fest mir, denn du al-lein, denn du al - lein, Herr, hil-fest mir,
 du al - lein, denn du al - lein, Herr, hil - fest mir,

denn du al-lein, Herr, hil-fest mir, daß ich sich - er
 denn du al - lein, Herr, hil-fest mir, daß ich - sich - er
 denn du al - lein, Herr, hil-fest mir, denn du al -
 daß - ich sich - er woh - ne, denn du al - lein, Herr, hil-fest
 daß ich sich - er woh - - ne, denn du al - lein, Herr, hil-fest

29

woh - - ne, denn du al - lein, Herr, hilfest mir,
 woh - ne, denn du al - lein, Herr, hilfest mir, denn du al -
 lein, Herr, hilfest mir, Herr, hil - fest mir, Herr, hilfest mir, daß ich -
 mir, denn du al - lein, Herr, hilfest mir, daß ich
 mir, denn du al - lein, Herr, hilfest mir, Herr, hilfest mir, denn du al -

For you alone, O Lord, will keep me safe, that I may live in peace.

denn du al - lein, Herr, hilfest mir, denn du al - lein, Herr, hilfest mir, denn
lein, Herr, hilfest mir, Herr, hilfest mir, Herr, hilfest mir, daß ich
- sich - er - woh - ne, denn du al - lein, denn du al -
sich - er woh - ne, denn du al - lein, Herr, hil - fest
lein, Herr, hilfest mir, Herr, hilfest mir, denn du al - lein, Herr, hil - fest

34

du al - lein, Herr, hil - fest mir, denn du al - lein, Herr, hil -
sich - er woh - ne, denn du al -
lein, Herr, hil - fest mir, Herr, hil - fest
mir, Herr, hil - fest mir, daß ich
mir, denn du al - lein, Herr, hil - fest mir, denn du al - lein, Herr, hil - fest

For you alone, O Lord, will keep me safe, that I may live in peace.

36

fest mir, daß ich sicher wohne, sicher-

lein, denn du allein, Herr, hilfest mir, daß ich

mir, denn du allein, Herr, hilfest mir, daß ich

sicher wohne, daß ich sicher

mir, Herr, hilfest mir, daß ich sicher daß ich sicher

er wohne, daß ich sicher wohne.

sicher wohne, daß ich sicher wohne.

sicher wohne, daß ich sicher wohne.

wohne, daß ich sicher wohne.

wohne, daß ich sicher wohne.

V. Dennoch bleibe ich stets an dir

Yet I still belong to you

from Israelsbrunnlein (1623)

Psalm 73: 23-24

Johann Hermann Schein (1586–1630)

Cantus 1
Den noch blei - be ich stets an dir, blei-be ich stets an dir, dennoch,

Cantus 2
Dennoch blei-

Altus
Dennoch blei - be ich stets an dir, blei-be

Tenor

Bassus

den-noch blei-be ich stets an dir, den-noch, den-noch

- be ich stets an dir, blei - be ich stets an dir, den-noch blei - be ich

ich stets an dir, blei-be ich stets an dir, den-noch blei-

Den-noch blei - be ich stets an

Den-noch blei - be ich stets an dir, blei-be ich stets an

6

blei - be ich stets an dir, den-noch blei -
 stets an dir, den-noch
 - be ich stets, blei - be ich stets an dir, stets an dir,
 dir, blei - be ich stets an dir, den-noch blei - be ich
 dir, den-noch blei - be ich stets an dir, den - noch blei -

- be ich stets an dir, dennoch blei - be ich stets an
 blei - be ich stets an dir, dennoch blei - be ich, blei - be ich stets an
 - dennoch blei - be ich stets an
 stets an dir, den - noch blei - be ich stets an
 - be ich stets an dir, den -

Yet I still belong to You; You hold me by my right hand.

12

dir, blei - be ich stets an dir, denn du häl - test mich bei mei -
 dir, den - noch blei - be ich stets an dir, denn du häl - test mich bei mei -
 dir, blei - be ich stets an dir, denn du häl - test mich bei mei -
 dir, den - noch blei - be ich stets an dir, denn du häl - test mich bei mei -
 noch blei - be ich stets an dir,

15

- ner rech - ten Hand,
 - ner rech - ten Hand, denn du häl - test mich bei mei - ner rech - ten
 - ner rech - ten Hand, denn du häl - test mich bei mei - ner rech - ten
 - ner rech - ten Hand, denn du häl - test mich bei mei - ner rech - ten
 denn du häl - test mich bei mei - ner rech - ten

...You hold me by my right hand.

18

denn du, denn du, denn du, denn du hăl - test_mich bei

Hand, denn du, denn du, denn du, hăl - test_mich bei

Hand, denn du, denn du hăl - - test mich bei

Hand, denn du, denn du, denn du, denn du

Hand, denn du, denn du, denn du, hăl - test mich bei

21

_ mei - ner__ rech - ten Hand, hăl - test_mich bei__ mei - ner__ rech - ten

_ mei - ner__ rech - ten Hand, hăl - test_mich bei__ mei - ner rech - ten

mei - ner__ rech - ten Hand, hăl - test mich bei mei - ner__ rech - ten

hăl - test mich bei mei - ner rech - ten

mei - ner rech - ten Hand,

...You hold me by my right hand. You guide me with Your counsel...

Hand, bei meiner Rech - ten Hand. Du, du lei - test mich nach
 Hand, bei mei - ner Rech - ten Hand. Du, du lei - test mich
 Hand, bei mei - ner Rech - ten Hand. Du, du lei - test mich, du lei - test
 Hand, bei mei - ner rech - ten Hand. Du lei - test mich nach
 bei mei - ner rech - ten Hand. Du lei - test mich nach

dei - - nem Rat, du lei - test mich nach dei - nem
 nach dei - nem Rat, du lei - test mich nach dei -
 mich nach dei - nem Rat, du lei - test mich nach dei - nem
 - dei - nem Rat, du, du lei - test mich nach dei - nem Rat, du lei - test
 dei - nem Rat, du lei - test mich nach dei - nem Rat, du lei - test

30 (o = o.)

Rat, du lei - test mich nach dei - - nem Rat

- - nem Rat, du lei - test mich nach dei - nem Rat

Rat, nach deinem Rat, du lei - test mich nach dei - nem Rat

mich nach deinem Rat, du lei-test mich nach deinem Rat, du leitest mich nach deinem Rat

mich nach deinem Rat, du lei-test mich nach deinem Rat, du leitest mich nach deinem Rat

33 (o = o.)

und nim-mest mich end - lich mit Eh-ren an, und nim-mest mich end - lich

und nim-mest mich end - lich mit Eh-ren an, und nim-mest mich end - lich

und nim-mest mich end - lich mit Eh-ren an, und nim-mest mich end - lich

und nim-mest mich end - lich mit Eh-ren an, und nim-mest mich end - lich

und nim-mest mich end - lich mit Eh-ren an, und nim-mest mich end - lich

...and lead me to a glorious destiny.

36

mit Eh-ren an, und nim-mest mich end-lich mit Eh-ren an,
 mit Eh-ren an, und nim-mest mich end-lich mit Eh-ren an,
 mit Eh-ren an, und nim-mest mich end-lich mit Eh-ren an,
 mit Eh-ren an, und nim-mest mich end-lich mit Eh-ren an,
 mit Eh-ren an, und nim-mest mich end-lich mit Eh-ren an,

39

(o. = o)

und nim-mest mich end-lich mit Eh-ren an, mit Eh-ren, mit Eh-ren, mit
 und nim-mest mich end-lich mit Eh-ren an, mit Eh-ren, mit Eh-ren, mit
 und nim-mest mich end-lich mit Eh-ren an, mit Eh-ren, mit Eh-ren, Eh-
 und nim-mest mich end-lich mit Eh-ren an, mit Eh-ren, mit Eh -
 und nim-mest mich end-lich mit Eh-ren an, mit Eh-ren, mit Eh-ren, mit

41

Eh - ren, und nimmest mich end - lich mit Eh - ren an,
 Eh - ren, und nimmest mich end - lich mit Eh - ren an,
 - ren an, und nimmest mich end - lich mit Eh - ren an,
 - ren, und nimmest mich end - lich mit Eh - ren an,
 Eh - ren, und nimmest mich end - lich mit Eh - ren an,

und nim-mest mich end-lich mit Eh - ren an.
 und und nim-mest mich end - lich mit Eh - ren an.
 und und nim - mest mich end - lich mit Eh-ren an.
 und und nim - mest, und nim-mest mich end-lich mit Eh - ren an.
 und und nim - mest mich end-lich mit Eh - ren an.

VI. Wende dich, Herr

Turn to me, Lord

from Israelsbrunnlein (1623)

Psalm 25: 16-18

Johann Hermann Schein (1586–1630)

Cantus 1
Wen - de dich, Herr, und sei mir gnä - -

Cantus 2
Wen - de dich, Herr, und sei mir gnä - -

Altus
Wen - de dich, Herr, und sei mir gnä-dig, und sei mir gnä -

Tenor
Wen - de dich, Herr,

Bassus

3
dig, und sei mir gnä - - dig, und sei mir gnä -

dig, und sei mir gnä - dig, wen - de dich, Herr,

dig, und sei mir gnä - dig, und sei mir gnä-

- und sei mir gnä - - dig, und sei mir gnä - dig,

Wen - - de dich, Herr, und sei mir gnä - -

Turn to me, Lord, and be gracious to me,...

5

dig, und sei mir gnä - - dig, wen - de dich, Herr, wen - de dich,
 wen - de dich, Herr, und sei mir gnä - dig, wen - de dich, Herr, wen - de dich,
 dig, und sei mir gnä - - dig, und sei mir gnä - dig,
 und sei mir gnä - dig, und sei mir gnä - dig,
 dig, und sei mir gnä - - dig, sei mir

7

Herr, und sei mir gnä - dig, und sei mir gnä - dig, und sei mir
 Herr, und sei mir gnä - - dig, und sei mir gnä - dig,
 wen - de dich, Herr, wen - de dich, Herr, wen - de dich, Herr, wen -
 wen - de dich, Herr, wen - de dich, Herr, wen - de dich,
 gnä - - - - dig, wen - de dich, Herr, wen - de dich,

Turn to me, Lord, and be gracious to me, for I am alone and afflicted.

9

gnä - dig, und sei mir gnä - - dig;
 wen - de dich, Herr, und sei mir gnä - - dig;
 - de dich, Herr, und sei mir gnä - - dig; denn_ ich bin
 Herr, und sei mir gnä - - dig; denn_ ich bin
 Herr, und sei mir gnä - - dig; denn_ ich bin

12

denn_ ich bin ein - sam und
 denn_ ich bin ein - sam und
 ein - sam und e - lend, denn_ ich bin ein-sam und e -
 ein - sam und e - lend,
 ein-sam und e - lend,_____

...for I am alone and afflicted. My heart is greatly troubled; bring me out of my distresses.

15

e - lend, denn ich bin ein - sam und e - lend.

e - lend, denn ich bin ein - sam und e - - lend.

lend, denn ich bin ein - sam und e - - lend.

denn ich bin ein - sam und e - - lend.

denn ich bin ein - sam und e - - lend.

Die Angst mei - nes Her - zens ist groß; füh - re mich aus mei - nen

Die Angst mei - nes Her - zens ist groß; füh - re mich aus mei - nen

Die Angst mei - nes Her - zens ist groß; die Angst mei - nes

My heart is greatly troubled; bring me out of my distresses.

21

Füh - re mich aus meinen
Füh - re mich aus meinen
Nöten, führe mich aus meinen Nö-ten, aus meinen Nö - ten, die Angst meines
Nöten, führe mich aus meinen Nö - - - ten,
Her - - zens ist groß,

23

Nö-ten, füh-re mich aus mei-nen Nö-ten, aus mei-nen Nö - ten,
Nö-ten, füh-re mich aus mei-nen Nö - - - ten,
Her - - zens ist groß, die Angst mei-nes
füh-re mich aus mei-nen
füh-re mich aus mei-nen

My heart is greatly troubled; bring me out of my distresses.

25

füh-re mich aus mei-nen Nö-ten, füh-re mich aus
 füh-re mich aus mei-nen Nö-ten, füh-re mich aus
 Her - - - zens ist groß,
 Nö-ten, füh-re mich aus mei - -
 Nö-ten, füh-re mich aus mei - -

mei-nen Nö-ten, aus mei-nen Nö-ten, füh-re mich aus
 mei-nen Nö-ten, füh-re mich aus
 aus mei-nen Nö-ten, aus mei-nen
 -nen Nö-ten, aus
 -nen Nö-ten,

*My heart is greatly troubled; bring me out of my distresses.
Behold my affliction and my pain, and forgive all my sins.*

28

mei-nen Nö - ten, aus mei-nen Nö - ten.
 mei-nen Nö - ten, aus mei-nen Nö - ten.
 Nö - ten, füh - re mich aus mei-nen Nö - ten.
 mei-nen Nö - ten, aus mei-nen Nö - ten.
 — füh-re mich aus mei - nen Nö - ten.

30

Siehe an meinen Jammer und E - lend, und vergib mir al - le mei - ne
 Siehe an meinen Jammer und Elend, und vergib mir alle
 Siehe an meinen Jammer und Elend, und vergib mir alle

Behold my affliction and my pain, and forgive all my sins.

Siehe an meinen Jammer und E - lend, und ver-

Siehe an, siehe an meinen Jammer und E-lend,

Sün - de, siehe an meinen Jammer und E-lend,

meine Sün - de,

meine Sün - de,

35

gib mir al - le mei - ne Sün - de,

und vergib mir al - le meine Sün - de,

und vergib mir al - le meine Sün - de, und vergib mir al - le mei - ne Sün - de,

und vergib mir al - le mei - ne Sün - de,

siehe an meinen Jammer

Behold my affliction and my pain, and forgive all my sins.

37

und vergib mir alle meine Sünde, und vergib mir alle meine Sünde, siehe
 und vergib mir alle meine Sünde, und vergib mir alle meine Sünde,
 und E - lend, und vergib mir alle meine Sünde.

39

und vergib mir alle meine Sünde, und vergib mir alle meine Sünde,
 und vergib mir alle meine Sünde, und vergib mir alle meine Sünde,
 an meinen Jam - mer und E - lend,

Behold my affliction and my pain, and forgive all my sins.

und ver-gib mir al-le mei-ne Sün - de.

und ver-gib mir al - le mei-ne Sün - - - de. Sieh - e

und ver-gib mir al - le mei-ne Sün - de. Sieh - e

Sieh-e an mei-nen

Sieh-e an

42/

Sieh - e an mei-nen Jam - mer und E - -

an mei-nen Jam - mer und E - - -

an mei-nen Jam - mer und E - - -

Jam - mer und E - - - - -

mei-nen Jam - mer und E - - - -

Behold my affliction and my pain, and forgive all my sins.

lend, und ver-gib mir al-le mei -

lend, und ver-gib mir

lend, und ver-gib mir al-le mei-ne Sün - de, sieh - e

lend, sieh-e an mei-nen Jam - mer und

lend, und ver-gib mir al-le mei-ne Sün - de, und ver-gib mir

45

- ne Sün - de, und ver-gib mir

al-le mei-ne Sün-de, und ver-gib mir al - le mei-ne

an mei-nen Jam - mer und E - lend,

E - lend, und ver-gib mir al-le mei-ne Sün - de,

al-le mei-ne Sün-de, und ver-gib mir al-le mei-ne Sün - - -

...and forgive all my sins.

al - le mei - ne Sün - de, und ver - gib mir al - le mei - ne Sün -
 Sün - de, und ver - gib mir al - le mei - ne Sün -
 und ver - gib mir al - le mei - ne Sün -
 und ver - gib mir al - le mei - ne Sün - de, und ver - gib mir al - le mei - ne Sün -

48

de, al - le mei - ne Sün - de.
 de, al - le mei - ne Sün - de.
 de, al - le mei - ne Sün - de.
 de, al - le mei - ne Sün - de.

VII. Zion spricht

Zion said

from Israelsbrunnlein (1623)

Isaiah 49: 14-16

Johann Hermann Schein (1586–1630)

Cantus 1 *p*
 Zi - on spricht: Der Herr hat mich ver - lass-en,

Cantus 2 *p*
 Zi - on spricht: Der Herr hat mich ver - lass-en,

Altus *p*
 Zi - on spricht: Der Herr hat mich ver - lass-en,

Tenor

Bassus

3
 der Herr hat mich ver - lass-en,

der Herr hat mich ver - lass-en,

der Herr hat mich ver - lass-en, Zi - on spricht: Der Herr hat

Zi - on spricht: Der Herr hat

Zi - on spricht: Der Herr hat

Zion said, The Lord has forsaken me,...

6

f Zi - on spricht,

f Zi - on spricht,

f mich ver - lassen, der Herr hat mich ver - lassen, Zi - on spricht,

f mich ver - lassen, der Herr hat mich ver - lassen, Zi - on spricht,

f mich ver - lassen, der Herr hat mich ver - lassen, Zi - on spricht,

9

Zi - on spricht: Der Herr hat mich ver - lassen, der Herr hat mich ver - lassen,

Zi - on spricht: Der Herr hat mich ver - lassen, der Herr hat mich ver - lassen,

Zi - on spricht: Der Herr hat mich ver - lassen, der Herr hat mich ver - lassen,

Zi - on spricht: Der Herr hat mich ver - lassen, der Herr hat mich ver - lassen,

Zi - on spricht: Der Herr hat mich ver - lassen, der Herr hat mich ver - lassen,

...and my Lord has forgotten me.

18

der Herr hat mein ver-gess - - en, der Herr, der Herr hat mein ver-gess - - en, der Herr, der Herr hat mein ver-gess - - en, der Herr, der Herr der Herr, der Herr der Herr, der Herr

21

Herr hat mein ver-gess - en, ver-gess - en. hat mein ver-gess - en, ver-gess - en. hat mein ver-gess - en, ver-gess - en. Herr hat mein, hat mein ver-gess - en, ver-gess - en. hat mein ver-gess - en, ver-gess - en.

Can a woman forget her child, that she should not have compassion on the son of her womb?

Kann auch ein
Kann auch ein
Kann auch ein Weib ihr-es Kin-de-leins ver-gess-en, kann auch ein
Kann auch ein Weib ihr-es Kin-de-leins ver-gess-en,
Kann auch ein Weib ihr-es Kin-de-leins ver-gess-en,

26

Weib ihres Kin-de-leins ver-gessen,
Weib ihres Kin-de-leins ver-gessen,
Weib ihres Kin-de-leins ver-gessen, daß sie sich nicht er-bar-me ü-ber den
daß sie sich nicht er-bar-me ü-ber den
daß sie sich nicht er-bar-me ü-ber den

Can a woman forget her child, that she should not have compassion on the son of her womb?

29

daß sie sich nicht er-bar-me ü-ber den Sohn ihr-es

daß sie sich nicht er-bar-me ü-ber den Sohn ihr-es

Sohn ihr-es Leibes, daß sie sich nicht er-bar-me ü-ber den Sohn ihr-es

Sohn ihr-es Leibes,

Sohn ihr-es Leibes,

32

Lei-bes, über den Sohn ihr-es Lei-bes, ihr-es *f*

Lei-bes, über den Sohn ihr-es Lei-bes, ihr-es *f*

Lei-bes, ü-ber den Sohn, über den Sohn ihr-es Lei-bes, ihr-es *f*

ü-ber den Sohn ihr-es Lei-bes, ihr-es *f*

ü-ber den Sohn ihr-es

Can a woman forget her child, that she should not have compassion on the son of her womb?

36

Lei - - bes, daß sie sich nicht erbar - me

Lei - - bes, daß sie sich nicht erbar - me

Lei - - bes, daß sie sich nicht erbarme, daß sie sich nicht erbar - me

Lei - - bes, daß sie sich nicht erbar-me über den

Lei - - bes, daß sie sich nicht erbar-me über den

38

ü - ber den Sohn ihr - - es Lei - - bes?

ü - ber den Sohn ihr - es Lei - - - bes?

ü - ber den Sohn ihr - es Lei - - bes?

Sohn ihr - es Lei - - - bes?

Sohn ihr - es Lei - - - bes?

Yet even as she may forget, so I will not forget you.

p
Und ob sie des-sel - bi - gen ver - gess - e, und ob

p
Und ob sie des - sel - bi - gen ver - gess - e, und ob sie des -

p
Und ob sie des-sel - bi - gen ver-gess - e, und ob sie des -

42
sie des-sel - bi - gen ver-gess - e,

sel - bi - gen ver - gess - e,

sel - bi - gen ver - gess - e, so will ich doch dein nicht ver-gess -

p
so will ich doch dein nicht ver - gess -

p
so will ich doch dein nicht ver - gess -

Yet even as she may forget, so I will not forget you.
Behold, I have imprinted you on the palms of My hands.

44

so will ich doch dein nicht ver-gess - en.
 so will ich doch dein nicht ver - gess - en,
 en, so will ich doch dein nicht ver - gess - en, so will ich
 en, so will ich doch dein
 en, so will ich doch dein

f Sieh - - -
f so will ich doch, so will ich doch,
f doch dein nicht ver-gess - en, so will ich doch, so will ich doch,
f nicht ver - gess - en, so will ich doch, so will ich
f nicht ver - gess - en, so will ich doch, so will ich

Yet even as she may forget, so I will not forget you.
Behold, I have imprinted you on the palms of My hands.

47

e,
so will ich doch, so will ich doch, so will ich doch dein nicht ver-
so will ich doch, so will ich doch so will ich doch dein
doch, so will ich doch, so will ich doch dein nicht ver -
doch, so will ich doch, so will ich doch dein nicht ver -

p
sieh - - e, sieh - -
p
gess - - en. Sieh - - e,
p
nicht ver - gess - en, so will ich doch dein nicht vergessen, so will ich doch dein
p
gess - - en, so will ich doch dein nicht vergessen, so will ich doch dein
p
gess - - en, so will ich doch dein nicht vergessen, so will ich doch dein

*Yet even as she may forget, so I will not forget you.
Behold, I have imprinted you on the palms of My hands.*

51

e, in die Hän - de
in die Hän - - de hab' ich
nicht ver - gess - en, so will ich doch dein nicht ver - gess - en,
nicht ver - gess - en, so will ich doch dein nicht ver - gess - en,
nicht ver - gess - en, so will ich doch dein nicht ver - gess - en,

hab' ich dich ge - zeich - net, so will ich
dich ge - zeich - net, so will ich doch dein
so will ich doch dein nicht ver - gess - en, so will ich doch dein
so will ich doch dein nicht ver - gess - en.
so will ich doch dein nicht ver - gess - en. Sieh - - -

*Yet even as she may forget, so I will not forget you.
Behold, I have imprinted you on the palms of My hands.*

54

doch dein nicht ver - gess - en, so will ich doch dein nicht ver -
 nicht ver - gess - en, so will ich doch dein nicht ver - gess - en,
 nicht ver - gess - en, so will ich doch dein nicht ver - gess - en,
 Sieh - - - e,
 e, in die

gess - en, so will ich doch dein nicht ver - gess - en, so will ich
 so will ich doch dein nicht ver - gess - en, so will ich doch dein
 so will ich doch dein nicht ver - gess - en, so will ich doch dein
 in die Hän - de hab' ich
 Hän - de hab' ich dich ge - zeich - net,

Yet even as she may forget, so I will not forget you.
Behold, I have imprinted you on the palms of My hands.

57

doch dein nicht ver-gess-en, sieh-e, in die Hän-de hab'ich dich ge-zeich-net,
nicht ver-gess-en, sieh-e, in die Hän-de hab'ich dich ge-zeich-net,
nicht ver-gess-en, sieh-e, in die Hän-de hab'ich dich ge-zeich-net,
dich ge-zeichnet, sieh-e, in die Hän-de hab'ich dich ge-zeichnet,
sieh-e, in die Hän-de hab'ich dich ge-zeich-net,

60

hab'ich dich ge-zeich-net, hab'ich dich ge-zeich-net.
hab'ich dich ge-zeich-net, hab'ich dich ge-zeich-net.
hab'ich dich ge-zeich-net, hab'ich dich ge-zeich-net.
hab'ich dich ge-zeich-net, hab'ich dich ge-zeich-net.
hab'ich dich ge-zeich-net, hab'ich dich ge-zeich-net.

VIII. Ich bin jung gewesen

I have been young

from Israelsbrunnlein (1623)

Psalm 37: 25,37

Johann Hermann Schein (1586–1630)

Cantus 1

Ich bin jung ge - we - sen, und alt wor - - -

Cantus 2

Altus

Ich bin jung ge - we -

Tenor

Bassus

5

- den und alt wor - den, ich bin jung ge - we - sen, und.

sen, und alt wor - - - den, ich bin

Ich bin jung ge - we - sen, und alt wor - -

Ich bin jung ge - we -

I have been young, and now am old;...

9

alt wor - den, und alt wor - den, ich bin jung ge - we - sen,
 Ich bin jung ge - we - sen,
 jung ge - we - sen, und alt wor - den,
 den, und alt wor - den, alt wor - den,
 sen, und alt wor - den, und

11

sen, und alt wor - den, ich bin jung ge - sen,
 sen, und alt wor - den, ich bin jung ge - alt wor - den,
 den, und alt wor - den, ich bin jung ge - alt wor - den,
 ich bin jung ge - alt wor - den,
 - alt wor - den,

13

bin jung ge - we - sen, ich bin jung ge - we - sen,
den, und alt wor - den, ich bin jung ge - we - sen, ich bin jung ge -
und alt wor - den; ich bin jung, ich bin jung ge - we -
we - sen, ich bin jung ge - we - sen, und alt
ich bin jung ge - we - sen, und alt

17

und alt wor - den; und
we - sen, und alt wor - den; und ha - be noch
sen, und alt wor - den;
wor - den; und ha - be noch nie ge - seh - en,
wor - den; und ha - be noch nie ge -

...the righteous forsaken, nor his seed begging bread.

en den Ge - rech - ten ver - lass - en; ver - lass -

en den Ge - rech - ten ver - lass - en; ver - lass -

en den Ge - rech - ten ver - lass - en;

en den Ge - rech - ten ver - lass - en; o - der

en den Ge - rech - ten ver - lass - en, ver - lass -

26

en;

en; o - der sei - nen

o - der sei - nen Sa - men nach Brot geh - en, o - der

sei - nen Sa - men nach Brot geh - en.

en; o - der sei - nen Sa - men nach Brot geh - en.

...nor his seed begging bread. Depart from evil, and do good;...

29

o-der sei - nen Sa - men nach Brot geh - en. Blei - be
 Sa - men nach Brot geh - - - en. Blei - be fromm
 sei - nen Sa - men nach Brot geh - en,
 Blei - be
 Blei - be fromm

32

fromm und halt dich recht, blei-be fromm und halt dich recht,
 und halt dich recht, blei-be fromm und halt dich
 Blei-be fromm und halt dich recht,
 fromm und halt dich recht, blei-be fromm und halt dich
 und halt dich recht, blei-be fromm und halt dich

35

(o = o.)

und halt dich recht, und halt dich recht, und halt dich recht.
 recht, und halt dich recht, blei-be fromm und halt dich recht.
 und halt dich recht, blei-be fromm und halt dich recht. Denn
 recht, blei-be fromm und halt dich recht. Denn
 recht, blei-be fromm und halt dich recht. Denn

38

Denn solchem wirts zuletzt wohl geh - en,
 Denn solchem wirts zuletzt wohl geh - en,
 solchem wirts zuletzt wohl geh - en, zuletzt wohl geh - en, zuletzt
 solchem wirts zuletzt wohl geh - en, denn solchem wirts zuletzt
 solchem wirts zuletzt wohl geh - en, denn solchem wirts zuletzt

...and dwell for evermore.

denn sol-chem wirts zu-letzt wohl geh - en, zu -
 denn sol-chem wirts zu-letzt wohl geh - en, zu -
 wohl geh - en, wirts zu-letzt wohl geh - en, wohl geh - en, zu -
 wohl geh - en, zu - letzt wohl geh - en,
 wohl geh - en, zu - letzt wohl geh - en,

43

letzt wohl geh - en, denn sol-chem wirts zu-letzt wohl geh - en, denn
 letzt wohl geh - en, denn sol-chem wirts zu-letzt wohl geh - en, denn
 letzt wohl geh - en, denn sol-chem wirts zu-letzt wohl geh - en, denn
 denn sol-chem wirts zu-letzt wohl geh - en, zu -
 denn sol-chem wirts zu-letzt wohl geh - en,

...and dwell for evermore.

(o. = o)

solchem wirts zuletzt wohl geh - en, zu - letzt wohl geh -
 solchem wirts zuletzt wohl geh - en, denn sol - chem wirts zuletzt wohl geh -
 solchem wirts zuletzt wohl geh - en, zu - - letzt wohl geh -
 letzt, zu - letzt, zu - letzt, zu - letzt wohl_ geh -
 denn sol - chem wirts zu - letzt wohl geh -

(o. = o)

48

en, denn sol - chem wirts zuletzt, zu - letzt wohl geh - en. —
 en, zu - letzt, zu - - letzt wohl geh - en. —
 en, denn solchem wirts zu - letzt wohl geh - en. —
 en, denn sol - chem wirts zu - letzt wohl geh - en. —
 en, denn sol - chem wirts zu - letzt wohl geh - en. —

8

- et an uns und se - gnet uns,
 Herr denk - et an uns und se - gnet uns, der
 der Herr denk - et an uns, der Herr denk - et an
 der Herr denk - et an uns und se - gnet uns,
 se - gnet uns, der Herr denk -

11

der Herr denk - et an
 Herr denk - et an uns und se - gnet uns, und
 uns und se - gnet uns, der Herr denk - et an
 und se - gnet uns, der Herr denk -
 - et an uns und se - gnet uns, und

The Lord has been mindful of us, He will bless us: He will bless the house of Israel,...

14

uns und se - - gnet uns. Er se-gnet das Haus Is - rael,
 se - - gnet uns. Er se-gnet das Haus Is - rael, er
 uns und se - - gnet uns. Er se-gnet das Haus Is - rael, er
 - et an uns und se-gnet uns. Er se-gnet das Haus Is - rael, er
 se - - gnet uns. Er

17

er se - gnet das Haus Is - ra-el,
 se - gnet das Haus Is - ra - el, er se - gnet das Haus Is - ra-el, er
 se - gnet das Haus Is - ra - el, er se - gnet das Haus Is - ra-el, er
 se - gnet das Haus Is - ra - el, er se - gnet das Haus Is - ra-el,
 se - gnet das Haus Is - ra - el, er

...He will bless the house of Aaron, He will bless those who fear the Lord,...

19

er se - gnet das Haus Aa - ron; er se-gnet die den
 se - gnet das Haus Aa - - - ron; er se-gnet die den
 se - gnet das Haus Aa - - - ron;
 er se - gnet das Haus Aa - - - ron; er se-gnet die den
 se - gnet das Haus Aa - - - ron;

22

Her ren fürch ten, er se-gnet die den Herren
 Her ren fürch ten, er se-gnet die den Herren
 er se-gnet die den Her ren fürch ten, er se-gnet die den Herren
 Her ren fürch ten, er se-gnet die den Her ren fürch ten, er se-gnet die den Herren
 er se-gnet die den Her ren fürch ten, er se-gnet die den Herren

...both small and great. May the Lord increase you...

fürchten, bei-de Klei ne, beide Klei-ne und Gro - - ße.

fürchten, bei-de Klei ne, bei-de Klei-ne und Gro - - ße.

fürchten, bei-de Klei - ne und Gro - - ße.

fürchten, beide Klei - - ne und Gro - - ße.

fürchten, beide Klei ne und Gro - - - - - ße.

27

Der Her-re se - gne euch, der Her - re

Der Her-re

Der Her - re se - gne_euch,

Der Her - re se - gne_euch, der Her-re se - gne euch,

Der Her - re se - - gne euch,

May the Lord increase you more and more,...

se - gne euch, der Her-re se - gne euch

se - gne euch, der Her - re se - gne euch, der Her-re

der Her - re

der Her - re se - gne euch, der Her-re se-gne,

der Her-re se

32

je mehr und

se - gne euch je mehr und mehr, je

se - gne euch je mehr und mehr, je mehr und

der Her-re se - gne euch je mehr und mehr, je mehr und mehr, je

- gne euch je mehr und mehr, je mehr

You are the blessed of the Lord,...

(o = o.)

Ihr seid die Ge - se - gnet-en des Her-ren, ihr seid die Ge -

Ihr seid die Ge - se - gnet-en des Her-ren, ihr seid die Ge -

Ihr seid die Ge - se - gnet-en des Her-ren, ihr seid die Ge -

Ihr seid die Ge - se - gnet-en des Her-ren, ihr seid die Ge -

Ihr seid die Ge - se - gnet-en des Her-ren, ihr seid die Ge -

44

se - gneten des Her-ren, ihr seid die Ge - se - gneten des Her -

se - gneten des Her-ren, ihr seid die Ge - se - gneten des Her -

se - gneten des Her-ren, ihr seid die Ge - se - gneten des Her -

se - gneten des Her-ren, ihr seid die Ge - se - gneten des Her -

se - gneten des Her-ren, ihr seid die Ge - se - gneten des Her -

47

ren, ihr seid die Ge - se - gneten des Her-ren, ihr seid die Ge-

ren, ihr seid die Ge - se - gneten des Her-ren, ihr seid die Ge-

ren, ihr seid die Ge - se - gneten des Her-ren, ihr seid die Ge-

ren, ihr seid die Ge - se - gneten des Her-ren, ihr seid die Ge-

ren, ihr seid die Ge - se - gneten des Her-ren, ihr seid die Ge-

50

se - gneten des Her-ren, ihr seid die Ge - se - gneten des Her -

se - gneten des Her-ren, ihr seid die Ge - se - gneten des Her -

se - gneten des Her-ren, ihr seid die Ge - se - gneten des Her -

se - gneten des Her-ren, ihr seid die Ge - se - gneten des Her -

se - gneten des Her-ren, ihr seid die Ge - se - gneten des Her -

(o = o)

der Him - mel und Er - den, der Himmel und Er - den ge - macht
 - mel und Er - den, der Him - mel und Er den gemacht
 hat, der Him - mel und Er - den ge - macht
 macht hat, der Him - mel und Er - den ge - macht
 der Him - mel und Er - - den ge - macht

60

hat, der Him - mel und Er - den ge - macht hat.
 hat, der Him - mel und Er - den ge - macht hat.
 hat, der Him - mel und Er - den ge - macht hat.
 hat, der Him - mel, der Himmel und Er den gemacht hat.
 hat, der Him - mel und Er - den ge - macht hat.

X. Da Jakob vollendet hatte

When Jacob had finished

from Israelsbrünlein (1623)

Genesis 49: 33 and 50:1

Johann Hermann Schein (1586–1630)

Musical score for the first system, featuring five vocal parts: Cantus 1, Cantus 2, Altus, Tenor, and Bassus. The lyrics are as follows:

Cantus 1: Da — Ja - kob, da Ja -

Cantus 2: Da Ja - kob

Altus: Da — Ja - kob,

Tenor: Da Ja - kob voll - en - -

Bassus: Da — Ja - kob voll - en -

Musical score for the second system, continuing the vocal parts from the first system. The lyrics are as follows:

Cantus 1: kob voll - en - - det hat - te,

Cantus 2: voll - en - - det hat - - te,

Altus: da Ja - kob voll - en -

Tenor: det hat - - te, voll - en - - det

Bassus: - det hat - te, da Ja - kob

When Jacob had finished his orders to his sons,...

voll - en - det hat - te die Gebot, die Gebot,
 voll - en - det hat - te die Gebot, die Gebot,
 - - - det hat - te die Gebot an
 hat - te die Gebot an sei - ne
 voll - en - det hat - te die Ge - bot an

die Gebot, die Gebot an sei - ne Kin - der,
 die Gebot, die Gebot an sei - ne Kin - der,
 sei - ne Kin - der, an sei - ne Kin - der,
 Kin - der, an sei - ne Kin - der,
 sei - ne Kin - der, an sei - ne Kin - der,

...he drew his feet up into the bed and breathed his last...

15

tät er seine Fü -

tät er seine

tät er seine Fü - ße zusam - men aufs Bet - te, tät er seine

tät er seine Fü - ße zusam - men aufs Bet - te

tät er seine Fü - ße zusam - men aufs Bet - te

- ße zusam - men aufs Bet - te und verschied, und verschied

Fü - ße zu-sam - men aufs Bet - te und verschied, und verschied

Fü - ße zu-sam - men aufs Bet - te und verschied, und verschied

und verschied, und verschied

und verschied, und verschied

...and was gathered to his people.

und ward ver -
und ward ver -
und ward ver - samm - let zu sei - nem Volk, und ward ver -
und ward ver - samm - let zu sei - nem Volk,
und ward ver - samm - let zu sei - nem Volk,

25

samm - let zu sei - nem Volk, und ward ver - samm -
samm - let zu sei - nem Volk, und ward ver - samm -
samm - let zu sei - nem Volk, und ward ver - samm -
und ward ver - samm - let,
und ward ver - samm - let,

...and was gathered to his people.

let, und ward ver - samm - let zu sei -

let, und ward ver - samm - let zu sei -

let, und ward ver - samm - let zu sei - nem

und ward ver - samm - let zu

und ward ver - samm - let zu

29

- - nem Volk, zu sei - nem Volk.

- - nem Volk, zu sei - nem Volk.

Volk, zu sei - nem Volk, zu sei - nem Volk.

sei - - nem Volk, zu sei - nem Volk.

sei - - nem Volk, zu sei - nem Volk.

Then Joseph fell upon his father's face...

31

Da fiel Jo - seph auf sei - nes Va - ters An - ge - sicht,

Da fiel Jo - seph auf sei - nes Va - ters An - ge -

Da fiel Jo - - seph auf sei - nes Va - ters An - ge -

auf

auf sei - nes Va - ters An - ge -

34

da fiel Jo - seph auf sei - nes Va - ters An - ge -

sicht, da fiel Jo - seph auf sei - nes Va - ters An - ge - sicht,

sicht, auf sei - nes Va - ters An - ge - sicht,

sei - nes Va - ters An - ge - sicht,

sicht, da fiel Jo -

Then Joseph fell upon his father's face and wept...

37

sicht, da fiel Jo - seph auf
 da fiel Jo - seph auf sei - nes Va - ters An - ge -
 da fiel Jo - seph auf sei - nes Va - ters An - ge - sicht, auf
 da fiel Jo - seph, da fiel Jo - seph auf
 - seph auf sei - nes Va - ters An - ge - sicht, da fiel Jo -

40

sei - nes Va - ters An - ge - sicht und wei - -
 sicht, auf sei - nes Va - ters An - ge - sicht und wei - - net
 sei - nes Va - - ters An - ge - sicht und wei - - net
 sei - nes Va - - ters An - ge - sicht
 - seph auf sei - nes Va - ters An - ge - sicht

43

- net ü - ber ihn, und wei - - net ü - ber ihn,
 ü - ber ihn, und wei - - net ü - ber ihn,
 ü - ber ihn, und wei - - net ü - ber ihn, und wei -
 und wei -
 und wei -

und wei -
 und
 - - net ü - ber ihn, und wei - - net ü - ber ihn,
 - net ü - ber ihn, und wei - - net ü - ber ihn,
 - net ü - ber ihn, und wei - - net ü - ber ihn, und

...wept over him and kissed him.

50

- net ü-ber ihn und küs-wei-net ü-ber ihn, und weinet ü-ber ihn und küs-set und weinet ü-ber ihn, und wei-net ü-ber ihn und küs-set und wei-net ü-ber ihn wei-net ü-ber ihn und küs-set

54

- set ihn, und küs-set ihn, und küs-set ihn. ihn, und küs-set ihn, und küs-set ihn. ihn, und küs-set ihn, und küs-set ihn. und küs-set ihn, und küs-set ihn. ihn, und küs-set ihn, und küs-set ihn.

XI. Lieblich und schöne sein ist nichts

Charm can mislead and beauty soon fades

from Israelsbrunnlein (1623)

Proverbs 31: 30-31

Johann Hermann Schein (1586–1630)

Cantus 1 (2)

Lieb - lich, lieb - lich und schö-ne sein, und schöne

Cantus 2 (1)

Lieb - lich, lieb - lich und schö-ne sein, und schöne

Altus

Lieb - lich, lieb - lich und schö - ne

Tenor

Bassus

7

sein ist nichts,

sein ist nichts,

sein, lieblich, lieblich und schön sein, und schön sein ist nichts,

Lieblich, lieblich und schön sein, und schön sein ist nichts,

Lieblich, lieblich und schön sein ist nichts,

Charm can mislead and beauty soon fades. The woman who lives in the Fear of God, she is to be praised.

11

ist nichts; ein Weib, das den Her-ren fürch - tet, das

ist nichts; ein Weib, das den Her-ren fürch - tet, das

ist nichts; ein Weib, das den Her-ren fürch - tet,

ist nichts;

ist nichts;

13

den Her-ren fürch - tet, das soll man lo - ben,

den Her-ren fürch - tet, das soll man, das soll man lo - ben,

das den Her-ren fürch - tet, das soll man lo - ben, ein Weib,

ein Weib,

ein

15

das den Her-ren fürch - tet, das den Her-ren fürch - tet,
 das den Her-ren fürch - tet, das den Her-ren fürch - tet,
 Weib, das den Her-ren fürch - tet, das den Her-ren

das soll man lo - ben.*
 das soll man lo - - ben.*
 das soll man lo - - ben, das soll man lo - - ben.
 das soll man, das soll man lo - ben, das soll man lo - ben.
 fürch-tet, das soll man lo - ben, das soll man lo - - ben.

* Cantus 1 and 2 switch parts at this point.

Give her everything she deserves!

Cantus 1
 Sie wird ge - rühmet werden von den Früchten ihrer Hän -

Cantus 2
 Sie wird ge - rühmet werden von den Früchten ihr - er Hän -

Altus
 Sie wird ge - rühmet werden von den Früchten ihr - er Hän -

Tenor

Bassus

18

de,

de,

de, sie wird ge - rüh - met wer - den von den Fruch - ten

Sie wird ge - rüh - met wer - den von den Fruch - ten ihr - er

Sie wird ge - rüh - met wer - den von den Fruch - ten ihr - er

sie wird ge-rühmet werden von den Früchten ihr-er Hän -
 sie wird ge-rühmet werden von den Früchten ihr - er Hän -
 ihr-er Hän - de, sie wird ge-rühmet werden von den Früchten ihr - er Hän -
 Hän - de, sie wird ge-rühmet werden,
 Hän - de, sie wird ge-rühmet werden,

22

de,
 de,
 de, sie wird ge - rühmet werden von den Früchten ihr - er Hän - de,
 sie wird ge - rühmet werden von den Früchten ihr-er Hän - de,
 sie wird ge - rühmet werden von den Früchten ihr - er Hän - de,

Give her everything she deserves! Festoon her life with praises!

sie wird ge - rühmet werden von den Früchten ihr-er Hän - de,
 sie wird ge - rühmet werden von den Früchten ihr - er Hän - de,
 sie wird ge - rühmet werden von den Fröch - ten ihr-er Hän - de,
 sie wird ge - rühmet werden von den Früchten ihr-er Hän - de,
 sie wird ge - rühmet werden von den Früchten ihr - er Hän - de,

27

und ihr - e Werk wer - den sie lo-ben in den
 und ihr - e Werk
 und ihr - e Werk, und ihr - e Werk, und ihr - e Werk werden sie lo-ben in den
 und ihr - e Werk, und ihr - e Werk, und
 und ihr - e Werk, und ihr - e Werk,

29

To-ren, werden sie loben in den To-ren, wer - den sie loben in den To -
 werden sie loben in den To-ren, werden sie loben in den To - -
 To-ren, werden sie loben in den To-ren, in den To - -
 - ihr - - e Werk
 und ihr - - e Werk

31

ren, und ren, ihr - - e
 ren, und ihr - - e Werk
 ren, werden sie loben in den To-ren, werden sie loben in den
 werden sie loben in den To-ren, werden sie loben in den To - ren,
 werden sie loben in den To-ren, werden sie loben in den To - -

Festoon her life with praises!

33

Werk wer - den sie lo-ben in den To - - ren,
 wer - den sie lo-ben in den To-ren, in den To - ren,
 To - ren, in den To - - ren,
 wer-den sie lo-ben in den To - - - - ren,
 ren, in den To - - ren,

35

wer - den sie lo - ben, wer-den sie lo-ben in den To - ren.
 wer-den sie lo - ben in den To - - - - ren.
 wer - den sie lo-ben in den To - - - - ren.
 wer - den sie lo-ben in den To - ren.
 wer - den sie lo-ben in den To - - - - ren.

XII. Ist nicht Ephraim mein teurer Sohn

Is not Ephraim my dear son

from Israelsbrunnlein (1623)

Jeremiah 31: 20

Johann Hermann Schein (1586–1630)

Cantus 1
Ist nicht E-phra - im mein teu-rer Sohn,

Cantus 2
Ist nicht E-phra - im mein teu-rer Sohn,

Altus
Ist nicht E-phra - im mein teu-rer Sohn,

Tenor
Ist nicht E-phra - im mein teu-rer Sohn, mein teu-rer Sohn,

Bassus
Ist nicht E-phra - im mein teu-rer Sohn,_____

ist nicht E-phra-im mein teu - rer

ist nicht E-phra-im mein teu - rer

ist nicht E-phra-im mein teu - rer Sohn, ist nicht E-phra - im,

ist nicht E-phra-im mein teu - rer Sohn, ist nicht E-phra - im,

ist nicht E-phra-im mein teu - rer Sohn, ist nicht E-phra - im,

Is not Ephraim my dear son, the child in whom I delight?

6

p

Sohn, mein teurer Sohn

p

Sohn, mein teurer Sohn

ist nicht Ephra - im ————— mein teu-rer Sohn, mein teu-rer Sohn, mein teu-rer

ist nicht Ephra - im ————— mein teu-rer Sohn, mein teu-rer Sohn, mein teu-rer

ist nicht Ephra - im ————— mein teu-rer Sohn, mein teu-rer Sohn, mein teu-rer

10

f

und mein trau - tes Kind, und mein trau - tes Kind,

f

und mein trau - tes Kind, und mein trau - tes Kind, — und mein

Sohn und mein trau - tes Kind, und mein trau - tes Kind,

Sohn

Sohn und mein

...the child in whom I delight? I still remember him...

13

und mein trau-tes Kind, und mein trau-tes Kind?

trau - - - tes Kind, und mein trau - - - tes Kind?

und mein trau - - - tes Kind, und mein trau - - - tes Kind?

und mein trau - - - tes Kind, und mein trau - - - tes Kind?

trau - - - tes Kind, und mein trau - - - tes Kind?

16

Denn ich denk noch wohl dar-
Denn ich denk noch wohl dar -
Denn ich denk noch wohl dar-an, denn ich denk noch wohl dar-
Denn ich denk noch wohl dar - an,
Denn ich denk noch wohl dar-an,

Though I often speak against him, I still remember him.

18

an, was ich ihm ge-re-det ha-be,
 an, was ich ihm ge-re-det ha-be,
 an, denn ich denk noch wohl dar-an, denn ich
 denn ich denk noch wohl dar-an, denn ich
 denn ich denk noch wohl dar-an, denn ich

20

was ich ihm ge-re-det ha-be,
 was ich ihm ge-re-det ha-be,
 denk noch wohl dar-an, denn ich denk noch wohl dar-
 denk noch wohl dar-an, denn ich denk noch wohl dar-
 denk noch wohl dar-an, denn ich denk noch wohl dar-

Though I often speak against him, I still remember him.

22

was ich ihm gere-det ha - be, was ich ihm gere - det
 was ich ihm gere-det ha - be, was ich ihm ge-
 an, was ich ihm ge - redet ha - be,
 an, was ich ihm gere - det ha - be,
 an, was ich ihm gere - det ha - be, was ich ihm gere - det

24

ha - be, denn ich denk noch wohl dar-
 re-det ha - be, was ich ihm ge - redet ha -
 denn_ ich denk noch wohl daran, was ich ihm ge - re - det ha -
 was ich ihm ge - re - det ha - be,
 ha - be, was ich ihm ge - redet ha - be,

Though I often speak against him, I still remember him.

26

an, was ich ihm ge - re - det ha -
 be, was ich ihm ge - re-det ha -
 be, denn ich denk noch wohl dar-an, ich denk noch wohl dar-
 was ich ihm ge - re - det ha - be,
 was ich ihm ge - re-det ha - be,

be, was ich ihm ge - re - det, was ich ihm ge - re - det
 be, was ich ihm ge - re - det, was ich ihm ge - re - det, was ich ihm ge -
 an, was ich ihm ge - re - det, was ich ihm gere -
 was ich ihm gere - det, was ich ihm gere - det, was ich ihm gere - det
 was ich ihm gere - det, was ich ihm gere - det, was ich ihm gere - det

...though I often speak against him. Therefore my heart yearns...

29

ha - - be, was ich ihm ge-re - det ha - be;
 re-det ha - be, was ich ihm ge - re - - det ha - be;
 re-det ha - be, ge - re - det ha - - be;
 ha - - be, was ich ihm ge-re - det ha - be;
 ha - - be, was ich ihm ge - re - - det ha - - be;

dar - um, dar - um,
 dar - um, dar - um,
 dar - um, dar - um bricht mir mein Herz,
 dar - um, dar - um bricht mir mein Herz,
 dar - um, dar - um bricht mir mein Herz,

Therefore my heart yearns for him;...

34

dar - um, dar - um bricht mir mein
 dar - um, dar - um bricht mir mein
 dar - um, dar - um bricht mir mein Herz, bricht mir mein
 dar - um, dar - um bricht mir mein Herz,
 dar - um, dar - um bricht mir mein Herz,

37

Herz, bricht, bricht mir mein Herz ge - gen_ ihm, ge - gen_
 Herz, bricht, bricht mir_ mein Herz ge - gen_ ihm, ge - gen_
 Herz, bricht mir mein Herz, bricht mir mein Herz ge - gen_ ihm, ge - gen_
 bricht mir mein Herz, bricht mir mein Herz ge - gen_ ihm, ge - gen_
 bricht mir mein Herz, bricht mir mein Herz ge - gen_ ihm, ge - gen_

...I have great compassion for him,...

40

ihm, daß ich mich sein erbarmen muß, erbarmen muß, daß ich mich sein er-barmen

ihm, daß ich mich sein erbarmen muß, erbarmen muß, daß ich mich sein er-barmen

ihm, daß ich mich sein erbarmen muß, erbarmen muß, daß ich mich sein er-barmen

ihm, daß ich mich sein erbarmen muß, erbarmen muß, daß ich mich sein er-barmen

ihm, daß ich mich sein erbarmen muß, erbarmen muß, daß ich mich sein er-barmen

muß, er-bar-men muß, daß ich mich sein er-bar-men muß,

muß, er-bar-men muß, daß ich mich sein er-bar-men muß,

muß, er-bar-men muß, daß ich mich sein er-bar-men

muß, er-bar-men muß,

muß, er-bar-men muß, daß ich mich sein er-bar-men

...I have great compassion for him,...

daß ich mich sein er-bar-men muß, er - bar - men

daß ich mich sein er-bar-men muß, er - bar - men

muß, er - - bar - - men

f daß ich mich sein er-bar-men muß, daß ich mich sein er-bar-men

muß, daß ich mich sein er-bar-men muß, er - bar - men

46

muß, daß ich mich sein erbarmen muß,

muß, daß ich mich sein erbarmen muß, daß ich mich

muß, daß ich mich sein erbarmen muß, daß ich mich sein er-bar-men

muß, daß ich mich sein erbarmen muß, daß ich mich sein er-bar-men

muß, daß ich mich sein er-bar-men muß, er -

48

daß ich mich sein er - bar - men muß, daß
 sein er - bar - - - - men muß, daß ich mich sein erbarmen
 muß, daß ich mich sein er - barmen muß,
 muß, daß ich mich sein erbarmen muß,
 bar - - - - - men muß, daß ich mich sein erbarmen

50

ich mich sein er -
 muß, daß ich mich sein er - bar - men muß, daß ich mich sein er - bar - men
 daß ich mich sein er - bar - men muß,
 daß ich mich sein er - bar - men
 muß,

...I have great compassion for him,...

51

bar - - - - - men_

muß, daß ich mich sein er - bar - men muß, er - bar - men

daß ich mich sein er - bar - men

muß, er - - - bar - - - men

daß ich mich sein er - bar - men muß, er - bar - men

52

p (♩ = ♩)

muß, er - - - bar - - - - - men_ muß,

p

muß, daß ich mich sein er - bar - men muß,

p

muß, daß ich mich sein er - bar - men muß,

p

muß, er - - - bar - - - men muß,

p

muß, daß ich mich sein er - bar - men muß, er - bar - men muß,

...declares the Lord.

(o. = o.) *f* *p* (o. = o.)

spricht der Herr, spricht der Herr,

spricht der Herr, spricht der Herr,

spricht der Herr, spricht der Herr,

spricht der Herr, spricht der Herr,

spricht der Herr, spricht der Herr,

spricht der Herr, spricht der Herr,

Detailed description: This block contains the first system of a musical score for five voices. The music is in 3/4 time and B-flat major. It features five staves, each with a vocal line and the lyrics 'spricht der Herr, spricht der Herr,'. The first and last staves are marked with '(o. = o.)'. Dynamics are indicated as *f* (forte) and *p* (piano). The score includes repeat signs and fermatas.

(o. = o.) *f*

spricht der Herr. _____

spricht der Herr. _____

spricht der Herr. _____

spricht der Herr. _____

spricht der Herr. _____

Detailed description: This block contains the second system of the musical score. It continues with five vocal staves. The lyrics are 'spricht der Herr.' followed by a long horizontal line indicating a sustained note. The music is in 3/4 time and B-flat major. Dynamics are marked as *f* (forte). The score includes repeat signs and fermatas.

XIII. Siehe an die Werk Gottes

Consider what God has done

from Israelsbrunnlein (1623)

Ecclesiastes 7: 13-14

Johann Hermann Schein (1586–1630)

Cantus 1
Sieh - e an die_Werk Got - tes, siehe an die Werk Got -

Cantus 2

Altus
Sieh - e an die_Werk Got - tes siehe an

Tenor
Sieh - e an die

Bassus

4
- tes, siehe an die Werk Got - tes, siehe an die Werk

Sieh - e an die

die Werk Got - - - tes, die Werk Got -

_Werk Got - tes, die Werk Got - tes, siehe an

Sieh - e an die_Werk Got - tes,

Consider what God has done: Who can straighten...

7

Got - tes, die Werk

- Werk Got - tes sieh - e an die

tes, sieh - e an die Werk Got - tes, die Werk

die Werk Got - - - tes,

sieh - - - e an die Werk

Got - - - tes, denn wer kann das schlecht mach - en,

Werk Got - - - tes, denn wer kann das schlecht mach - en,

Got - - - tes, denn wer kann das schlecht mach - en, denn

die Werk Got - tes, denn

Got - - - tes, denn

Who can straighten what he has made crooked?

10

denn wer kann das schlecht mach - en,
 denn wer kann das schlecht mach - en,
 wer kann das schlecht mach - en, denn wer kann das schlecht mach - en,
 wer kann das schlecht mach - en,
 wer kann das schlecht mach - en,

11

das er krüm - met,
 das er krüm - met,
 das er krüm - met, denn wer kann das schlecht mach-en, das er -
 denn wer kann das schlecht mach-en, das er
 denn wer kann das schlecht mach-en, das er

Who can straighten what he has made crooked? When times are good,...

denn wer kann das schlecht mach-en, das er krüm -
 krüm - met, denn wer kann das schlecht mach-en, das er krüm -
 krüm - met, denn wer kann das schlecht mach-en, das er krüm -
 krüm - met, denn wer kann das schlecht mach-en, das er krüm -
 krüm - met,

14
 das er krüm - - met? Am gu - ten Tag sei
 met, das er krüm - - met? Am gu - ten Tag sei
 met, das er krüm - - met? Am gu - ten Tag sei
 met, das er krüm - - met?
 das er krüm - - met?

When times are good, be happy; but when times are bad,...

16

gu - ter dinge, sei gu - ter dinge, am
 gu - ter dinge, sei gu - ter dinge,
 gu - ter dinge, sei gu - ter dinge, am gu - ten Tag sei gu - ter dinge, sei gu - ter dinge,
 Am gu - ten Tag sei gu - ter dinge, sei gu - ter dinge,
 Am gu - ten Tag sei gu - ter dinge, sei gu - ter dinge,

gu - ten Tag sei gu - ter ding - e, und den bö - sen
 sei gu - ter dinge, und den bö - sen
 am gu - ten Tag sei gu - ter ding - e, und den bö - sen
 am guten Tag sei gu - ter dinge, und den bö - sen
 am gu - ten Tag sei gu - ter ding - e, sei gu - ter dinge, und den bö - sen

...but when times are bad, consider: God has made the one as well as the other.

21

Tag, und den bö - sen Tag nimm auch für gut,
 Tag, und den bö - sen Tag nimm auch für gut, nimm
 Tag, und den bö - sen Tag nimm auch für gut, nimm
 Tag, und den bö - sen Tag nimm auch für gut, nimm
 Tag, und den bö - sen Tag

nimm auch für gut; denn diesen schafft Gott neben je - nem, neben je -
 auch für gut; denn diesen schafft Gott neben je - nem, neben je -
 auch für gut, nimm auch für gut; denn diesen schafft Gott neben je - nem, neben je -
 auch, nimm auch für gut; denn diesen schafft Gott neben je - nem, neben je -
 nimm auch für gut; denn diesen schafft Gott neben je - nem, neben je -

God has made the one as well as the other.

nem, ne - ben je - nem, denn diesen schafft Gott

nem, ne - ben je - - nem, denn diesen schafft Gott ne -

nem, neben je - - nem, ne - ben je - nem, ne - ben je - nem, denn

nem, neben je - - nem, ne - ben

nem, neben je - - nem, ne - ben je - nem,

29

denn die - sen schaf - fet Gott, denn die - sen schaf - fet

- ben je - nem, ne - - ben je - -

die - sen schaf - fet Gott ne - ben je - - -

je - nem, ne - - ben je - - - -

30

Gott, denn die-sen schaf-fet Gott
 nem, denn die-sen, denn die-sen schaf-fet
 nem, denn die-sen schaf-fet Gott ne - ben je - -
 nem, ne - ben je - nem, ne - ben je - -
 ne - ben je - nem, ne - ben je - -

ne - ben je - nem, ne - ben je - - nem,
 Gott ne - ben je - nem, ne - ben je - nem, ne -
 nem, ne - ben je - nem, denn die-sen schaf-fet
 nem, denn die-sen schaf-fet Gott ne - ben je - - nem, ne -
 nem, denn die-sen schaf-fet Gott

Therefore, a man cannot discover anything about his future.

33

ne - ben je - nem, daß der Mensch nicht wiss-en soll,
 - ben je - nem, daß der Mensch nicht
 Gott neben je - nem, daß der Mensch nicht wiss-en soll, daß der Mensch nicht
 ben je - nem, daß der Mensch nicht wiss-en soll,
 ne-ben je - nem, daß der Mensch nicht wiss-en soll,

daß der Mensch nicht wiss-en soll, was
 wiss-en soll, daß der Mensch nicht, daß der Mensch nicht wiss-en soll,
 wiss - en soll, daß der Mensch nicht wiss-en soll, was
 daß der Mensch nicht wiss-en soll, daß der Mensch nicht
 daß der Mensch nicht wiss-en soll, was

Therefore, a man cannot discover anything about his future.

künf - tig ist, daß der Mensch nicht wiss-en soll,
 daß der Mensch nicht wiss-en soll, nicht wiss-en soll,
 künf - tig ist, daß der Mensch nicht wiss-en soll,
 wissen soll, was künf-tig ist, daß der Mensch,
 künf - tig ist, daß der Mensch nicht wiss-en soll,

37

daß der Mensch nicht wiss - en soll, daß der Mensch nicht
 was künf-tig ist, daß der Mensch nicht wiss -
 daß der Mensch, daß der Mensch nicht wiss-en soll,
 daß der Mensch nicht
 daß der Mensch nicht wiss - en soll, daß der Mensch nicht

Therefore, a man cannot discover anything about his future.

38

wiss-en soll, was künf - - tig ist,
 en soll, daß der Mensch nicht wiss - en soll,
 daß der Mensch nicht wiss-en soll, was künf-tig ist, daß der Mensch nicht
 wiss-en soll, nicht wiss-en soll, was künf-tig ist, daß der Mensch nicht
 wiss-en soll, was künf - - tig ist,

daß der Mensch nicht wiss-en soll, daß der Mensch nicht
 daß der Mensch nicht wiss-en soll, was künf - tig ist,
 wiss-en soll, daß der Mensch nicht wiss - en soll,
 wiss-en soll, daß der Mensch nicht wiss - en soll,
 daß der Mensch nicht wiss-en soll, daß der Mensch nicht wiss - en soll,

Therefore, a man cannot discover anything about his future.

wiss-en soll, was künf - tig ist, daß

daß der Mensch nicht wiss-en soll, was künf - tig ist, daß der

daß der Mensch nicht wiss-en soll, was künf - tig ist, daß der Mensch

daß der Mensch nicht wissen soll, was künftig ist,

was künf - tig ist, daß der

42

der Mensch nicht wiss - en soll, was

Mensch nicht wiss - en soll, nicht wiss - en

nicht wiss - en soll, nicht wiss - en soll,

daß der Mensch nicht wiss - en soll,

Mensch nicht wiss - en soll, was

XIV. Ich freue mich im Herrn

I delight greatly in the Lord

from Israelsbrunnlein (1623)

Isaiah 61: 10

Johann Hermann Schein (1586–1630)

Cantus 1
Ich freu-e mich im Herren, ich freu-e mich im Herren, und meine

Cantus 2
Ich freu-e mich im Herren, ich freu-e mich im Herren, und meine

Altus
Ich freu-e mich im Herren, ich freu-e mich im Herren,

Tenor
Ich freu-e mich im Herren, ich freu-e mich im Herren,

Bassus
Ich freu-e mich im Herren, ich freu-e mich im Herren,

4
See - - - le ist fröh - lich, und meine See - -

See - le ist fröh - lich, und meine See - - le ist fröh-lich,

und meine See-le ist fröh - lich, und meine See - le ist fröh -

und meine See-le ist fröh - lich, und meine See - le ist

und meine See-le ist fröh - lich, und meine See - le ist

I delight greatly in the Lord; my soul rejoices in my God.

6

- le ist fröh - lich, und mei-ne See - le ist fröh-lich, ist fröh -
 ist fröh - lich, und meine See - le ist fröh -
 lich, ist fröh - lich, und mei-ne See - le, und mei-ne See - le ist fröh -
 fröh - lich, und meine See - le ist fröh - lich, ist fröh -
 fröh - lich, und mei-ne See - le ist fröh -

8

lich, ist fröh - lich in mei - nem Gott, in mei - nem Gott;
 lich, ist fröh - lich in mei - nem Gott, in mei - nem Gott;
 lich, ist fröh - lich in mei - nem Gott, in mei - nem Gott;
 lich, ist fröh - lich in mei - nem Gott, in mei - nem Gott;
 lich, ist fröh - lich in mei - nem Gott, in mei - nem Gott;

For He has clothed me with garments of salvation and arrayed me in a robe of righteousness,...

11

denn er hat mich an - ge - zo - gen mit den Klei - dern des Hei - les, mit den

denn er hat mich an - ge - zo - gen mit den Klei - dern des Hei - les, mit den

denn er hat mich an - ge - zo - gen mit den Klei - dern des Hei - les, mit den

denn er hat mich an - ge - zo - gen mit den Klei - dern des Hei - les, mit den

denn er hat mich an - ge - zo - gen mit den Klei - dern des Hei - les, mit den

13

Hei - les und mit dem Rock der Ge -

Hei - les und mit dem Rock der Ge -

Klei - dern des Hei - les und mit dem Rock, und mit dem Rock der Ge -

Klei - dern des Hei - les und mit dem Rock der Ge -

- les, und mit dem Rock der Ge -

...as a bridegroom adorns his head like a priest, and as a bride...

21

lich - em Schmuck ge - zie - ret, wie ei - nen Bräu - ti - gam mit prie - ster -
 lich - em Schmuck ge - zie - ret, wie ei - nen Bräu - ti - gam mit prie - ster -
 lich - em Schmuck ge - zie - ret, wie ei - nen Bräu - ti - gam mit prie - ster -

25

und wie eine Braut, und wie eine Braut in
 und wie eine Braut, und wie eine Braut in
 lich - em Schmuck ge - zie - ret, und wie eine Braut, und wie eine Braut in
 lich - em Schmuck ge - zie - ret, und wie eine Braut, und wie eine
 lich - em Schmuck ge - zie - ret, und wie eine Braut, und wie eine

...and as a bride adorns herself with her jewels.

28 (o = o.)

ihr - em Ge - schmei - de, in ihr - em Ge - schmei - de bär - det,

ihr - em Ge - schmei - de, in ihr - em Ge - schmei - de bär - - det,

ihr - em Ge - schmei - de bär - - det,

Braut in ihr - em Ge - schmei - de bär - - det,

Braut in ihr - em Ge - schmei - de bär - - det,

30 (o = o.)

und wie ei - ne Braut, und wie ei - ne Braut,

und wie ei - ne Braut, und wie ei - ne Braut,

und wie ei - ne Braut, und wie ei - ne Braut,

und wie ei - ne Braut, und wie ei - ne Braut,

und wie ei - ne Braut, und wie ei - ne Braut,

...and as a bride adorns herself with her jewels.

33 (o. = o)

und wie ei - ne Braut, und wie ei - ne
 und wie ei - ne Braut, und wie ei - ne
 und wie ei - ne Braut, und wie ei - ne
 und wie ei - ne Braut, und wie ei - ne
 und wie ei - ne Braut, und wie ei - ne

(o. = o)

Braut in ihr-em Geschmei-de bär - det,
 Braut in ihr-em Geschmei-de bär - det,
 Braut in ihr-em Geschmei-de bär - det, in ihr-em Geschmei-de bär -
 Braut in ihr-em Geschmei-de bär -
 Braut in ihr-em Geschmei-de bär -

XV. Unser Leben währet siebzig Jahr

The length of our days is seventy years

from Israelsbrünlein (1623)

Psalm 90: 10

Johann Hermann Schein (1586–1630)

Cantus 1
Un - ser Le - ben wä - ret

Cantus 2
Un - - ser Le - ben,

Altus
Un - - ser Le -

Tenor

Bassus
Un - - ser Le - ben wä -

4
siebn - - - - zig Jahr, un -

un - ser Le - ben

ben wä - ret siebzig Jahr, un - ser Le - ben

Un - - ser Le - ben, un - ser Le - ben

- ret siebn - - - - zig Jahr, un - ser Le -

The length of our days is seventy years —

8

- ser Le - ben wä - ret siebn - zig Jahr, un -
 wä - ret siebn - zig Jahr, wä - ret siebnzig Jahr,
 wä - ret siebn - zig, siebn - zig Jahr,
 wä - ret siebn - zig Jahr, siebn - - - zig Jahr,
 ben wä-ret siebnzig Jahr, siebn - - - zig Jahr,

12

- ser Le - ben wä - ret siebn - - -
 un - ser Le-ben, un - ser Le - ben wä - ret
 un - ser Le - ben wä - ret siebn -
 un - ser Le - ben wä - ret
 un - ser Le - ben wä - ret siebn -

The length of our days is seventy years — or eighty, if we have the strength;...

16

- zig Jahr, und wenn es hoch kömmt,
 siebn - zig Jahr, und wenn es
 - zig Jahr, und wenn es
 siebn - zig Jahr,
 - zig Jahr, und wenn es hoch

und wenn es hoch kömmt, so sinds acht -
 hoch kömmt, und wenn es hoch
 hoch kömmt, und wenn es hoch kömmt, und wenn es hoch
 und wenn es hoch kömmt,
 kömmt, und wenn es hoch kömmt, so sinds

— or eighty, if we have the strength;...

19

zig Jahr, und wenn es hoch
 kömmt, so sinds acht - zig Jahr, und wenn es
 kömmt, so sinds acht - - zig Jahr,
 so_____ sinds acht - zig Jahr,
 acht - - - - zig Jahr,

21

kömmt, und wenn es hoch kömmt, so sinds
 hoch kömmt, und wenn es hoch kömmt,
 und wenn es hoch kömmt, so_____
 und wenn es hoch kömmt, und wenn es hoch kömmt,
 und wenn es hoch kömmt, so_____ sinds

— or eighty; yet their span is but trouble and sorrow,...

acht - - zig Jahr, und wenn es köst - lich ge -
 so sinds acht - zig Jahr, und wenn es köst - lich ge -
 - sinds acht - zig Jahr, und wenn es köst - lich ge -
 so sinds acht - zig Jahr, und wenn es köst -
 acht - zig Jahr, und wenn es köst - lich ge -

25

we - sen ist, so ist es Müh und Ar - beit
 we - sen ist, so ist es Müh und Ar - beit ge -
 we - sen ist, so ist es Müh und
 lich ge - we-sen ist, so ist es Müh und Ar - beit
 we - sen ist, so ist es Müh und Ar - beit ge -

...yet their span is but trouble and sorrow,...

27

ge - we - sen,

we - sen, so ist es Müh und Ar - beit ge -

Ar - beit ge - we - sen, so ist es Müh und Ar - beit ge -

ge - we - sen, so ist es Müh und Ar - beit ge -

we - sen, so ist es Müh und Ar - beit

29

so ist es Müh und Ar - beit ge - we -

we - sen, so ist es Müh und Ar - beit ge - we -

we - sen, so ist es Müh und Ar - beit ge - we -

we - sen, so ist es Müh und Ar - beit ge - we -

- ge - we - sen, so ist es Müh und Ar - beit ge - we -

...yet their span is but trouble and sorrow,...

sen, so ist es Müh und Ar - beit ge - we - sen, so ist es
 sen, so ist es Müh und Ar - beit ge - we - - sen,
 sen, so ist es Müh und Ar - beit ge - we - - sen, so ist es
 sen, so ist es Müh und Ar - beit ge - we - sen,
 sen, so ist es Müh und Ar - beit ge - we - - sen,

34

Müh und Ar - beit ge - we - sen, ge - we - sen,
 so ist es Müh und Ar - beit ge - we - - sen,
 Müh und Ar - - beit ge - we - - sen,
 so ist es Müh und Ar - beit ge - we - - sen,
 so ist es Müh und Ar - - beit ge - we - - sen,

...for they quickly pass, and we fly away.

denn es fäh-ret schnell da - hin, als flö - gen

denn es fäh-ret schnell da - hin, als flö - gen

denn es fäh-ret schnell da - hin, es fäh-ret schnell da - hin, als flö - gen_

denn es fäh-ret schnell da - hin,

denn es fäh-ret schnell da - hin,

38

wir, als flö - gen wir_ da - von,

wir, als flö - gen wir_ da - von,

wir, als flö - gen wir da - von, als flö - gen_ wir, als

als flö - gen wir, als

als flö - gen wir, als

...and we fly away.

als flö - gen wir, als flö - gen
 als flö - gen wir, als flö - gen
 flö - gen wir da - von, als flö - gen wir, als
 flö - gen wir da - von, als flö - gen wir, als
 flö - gen wir da - von, als flö - gen wir, als flö - gen

wir, als flö - gen wir, als flö - gen wir da - von, als flö -
 wir, als flö - gen wir, als flö - gen wir da - von, als
 flö - gen wir, als flö - gen wir da - von, als flö -
 flö - gen wir, als flö - gen, als flö - gen wir da - von, als flö -
 wir, als flö - gen wir, als flö - gen wir da - von, als flö -

...and we fly away.

wir, als flö - gen wir, als flö - gen wir da -
 flö - gen wir, als flö - gen wir da -
 gen wir, als flö - gen wir, als flö - gen wir da -
 als flö - gen wir, als flö - gen, als flö - gen wir da -
 - als flö - gen, als flö - gen wir da -

von, als flö - gen wir da - von.
 von, als flö - gen wir, als flö - gen wir da - von.
 von, als flö - gen wir da - von.
 von, als flö - gen wir da - von.
 von, als flö - gen wir da - von.

XVI. Ihr Heiligen, lobsinget dem Herrn

Sing to the Lord, you saints of His

from Israelsbrunnlein (1623)

Psalm 30: 5-6

Johann Hermann Schein (1586–1630)

Cantus 1

Cantus 2

Altus

Tenor

Bassus

Ihr Heiligen, lob-sing-et dem Her - ren, lob-sing-et dem

4

Ihr Hei - lig - en, lob - sing-et dem Her - ren, dem Her - ren, dem Her - ren, lob - sing-et dem Her - ren, Ihr Hei - lig-en, lob-sing - et dem Her - ren

Sing to the Lord, you saints of His;...

6

sing - et dem Her - ren, lob-sing - et dem Her - ren,
 ren, ihr Hei - lig-en, lob - sing - et dem
 lob-sing - et dem Her - ren, lob -
 lob - sing - et dem Her - ren,
 ren, ihr Hei - lig-en, lob -

8

lob-sing - et dem Her - ren, lob - sing -
 Her - ren, dem Her - ren, lob-sing - et dem
 sing - et dem Her - ren, lob - sing - et dem
 lob - sing-et dem Her-ren, lob - sing - et dem Her-ren,
 sing - et dem Her - ren, lobsing - et dem Her -

...thank and praise His holy name.

10

et dem Her - ren, dank-et und prei-set sei-ne Hei - lig -
 Her - ren, dank - et und prei-set sei-ne Hei - lig -
 Her - ren, dank - et und prei-set sei-ne Hei - lig -
 dem Her - ren,
 - - - ren,

12

keit, danket und preiset sei-ne Hei - lig - keit,
 keit, dank - et und preiset seine Hei - lig-keit,
 keit, dank - et und preiset seine Hei - lig-keit, danket und preiset seine Hei -
 dank - et und prei - set sei-ne
 dank - et und prei - set sei-ne

...thank and praise His holy name.

dank - et und

dank - et und

- lig - keit, danket und preiset sei-ne Hei - lig - keit, dank-et und

Hei - lig-keit, dank - et und preiset seine Hei - lig - keit, dank - et und

Hei - lig-keit, dank - et und preiset seine Hei - lig - keit, dank - et und

17

preiset seine Hei - lig - keit, danket und preiset seine Hei - lig - keit!

prei - set seine Hei - ligkeit, danket und prei - set seine Hei - ligkeit!

prei - set seine Hei - lig - keit, danket und prei - set sei ne Hei - lig - keit!

prei - set sei - ne Heiligkeit, danket und prei - set sei - ne Heiligkeit!

prei - set seine Hei - lig - keit, danket und prei - set sei ne Hei - lig - keit!

For His anger lasts only a moment, but His favor lasts a lifetime;...

20

Denn sein Zo - - ren wäh-ret ei-nen Au-gen-blick,
 Denn sein Zo - - ren wäh-ret ei-nen Au-gen-blick,
 Denn sein Zo - - ren wäh-ret ei-nen Au-gen-blick, und er hat

22

Denn sein Zo - - ren
 Denn sein Zo - - ren
 und er hat Lust zum Le - ben, denn sein Zo - ren währet einen
 und er hat Lust zum Le - - ben,
 Lust zum Le - - ben,

25

währet einen Augenblick, und er hat Lust zum Le-ben,
währet einen Augenblick, und er hat Lust zum Le - ben,
8 Augenblick, und er hat Lust zum Le - ben, und er hat
und er hat Lust,
und er hat Lust,

27

und er hat Lust zum Le -
und er hat Lust zum Le -
8 Lust, und er hat Lust zum Le - ben, zum Le -
und er hat Lust zum Le - ben, zum Le -
und er hat Lust zum Le - ben, hat Lust zum Le -

...but His favor lasts a lifetime; weeping may remain for a night,...

29

ben, hat Lust zum Le - - ben.

ben, zum Le - ben.

ben, und er hat Lust, hat Lust zum Le - ben. Den A-bend lang wäh-

ben, und er hat Lust zum Le - - ben. Den A-bend lang wäh-

ben, und er hat Lust zum Le - - ben. Den A-bend lang

- ret das Wei - nen, das Wei - - nen, das Wei -

- ret das Wei - nen, das Wei - - nen, das Wei -

wäh - ret das Wei - nen, _____ das Wei -

...but rejoicing comes in the morning.

34

a-ber des Mor - gens die Freu - de,
a-ber des Mor - gens die Freu-de,
- - - - - nen, a-ber des Morgens die Freu - de,
- - - - - nen,
- - - - - nen,

a-ber des Mor - gens die Freu - de,
a-ber des Mor - gens die Freu - de,
a-ber des Mor-gens die Freu - de, a-ber des Mor - gens die Freu -
a-ber des Mor - gens die Freu -
a-ber des Mor-gens die Freu -

...weeping may remain for a night, but rejoicing comes in the morning.

den A-bend lang wä-h-ret das Wei-

den A-bend lang wä-h-ret das Wei-

de, aber des Mor - gens die Freu - de, den A-bend lang wä-h-ret das Wei -

de, aber des Mor - gens die Freu - de,

de, aber des Morgens die Freu - de,

41

- - nen, das Wei - - - nen, das Wei -

- - nen, das Wei - - - nen, das Wei -

nen, das Wei -

...but rejoicing comes in the morning.

43

nen,
 nen,
 nen, a - ber des Mor-gens die Freu -
 a - ber des Mor-gens die Freu -
 a - ber des Mor-gens die Freu -

45

a - ber des Mor - gens die Freu - de, a - ber des Mor -
 a - ber des Mor - gens die Freu - de, a - ber des Mor - gens die
 de, a - ber des Mor-gens die Freu - de, a - ber des Mor - gens die
 de, a - ber des Mor-gens die Freu - de, a - ber des Mor -
 de, a - ber des Mor-gens die Freu - de, a - ber des Mor - gens die

...but rejoicing comes in the morning.

47

- gens die Freu - de, a - ber des Mor - gens die Freu -
 Freu - - de, a - ber des Mor - gens die Freu - -
 Freu - - de, a - ber des Mor - gens die Freu - -
 - gens die Freu - de, a - ber des Mor - gens die Freu -
 Freu - - de, a - ber des Mor - gens die Freu - -

49

de, a-ber des Mor - gens die Freu - - de, die Freu - de.____
 de, a-ber des Mor - gens die Freu - de.____
 de, a - ber des Mor - gens die Freu - de.____
 de, a-ber des Mor - gens die Freu - - - de.____
 de, a - ber des Mor - gens die Freu - de.____

XVII. Herr, laß meine Klage

May my cry come before you, O Lord

from Israelsbrunnlein (1623)

Psalm 119: 169-171

Johann Hermann Schein (1586–1630)

Musical score for the first system, featuring five vocal parts: Cantus 1, Cantus 2, Altus, Tenor, and Bassus. The lyrics are:

Herr, laß mei - ne Kla -
 Herr, laß mei - ne Kla - ge für dich kom - -
 Herr, laß mei - ne Kla - ge für dich kom -

Musical score for the second system, continuing the vocal parts. The lyrics are:

Herr, laß
 Herr, laß mei - ne Kla - ge für
 ge für dich kom - men, laß mei - ne Kla - ge für dich
 men, für dich kom - - men, laß mei - ne Kla - ge für
 men, für dich kom - men, laß mei - ne Kla - ge für

May my cry come before you, O Lord;...

8

mei - ne Kla - ge für dich kom - - - men,
 - dich kom - - - men, laß mei - ne Kla - - ge,
 kom - - - men, laß mei - ne Kla - ge für dich kom - men, laß
 - dich kom - - - men, laß mei - ne Kla - - ge
 - dich kom - - - men, laß

11

laß mei - ne Kla - ge, laß mei - ne
 laß mei - ne Kla - ge, laß
 mei - ne Kla - - - ge, laß mei - ne Kla - ge,
 für dich kom - - - men, laß mei - ne
 mei - ne Kla - - - ge, laß

May my cry come before you, O Lord; give me understanding according to Your word.

14

Klage, laß mei - ne Klage für dich kom - men; un - ter -
mei - ne Klage für dich kom - - men; un-ter-wei-se mich_
laß mei - ne Klage für dich kom - men; un - ter -
Kla - ge für dich kom - men; un - ter-wei-se
mei - ne Kla - ge für dich kom - - men; un-ter-wei-se mich_

17

wei-se mich nach dei - nem Wort, un - terwei-se mich nach dei - nem
nach dei - - nem Wort, un - ter - wei-se mich nach deinem
wei-se mich nach dei - nem Wort, un - terwei-se mich nach dei - nem
mich nach dei - nem Wort, un - terweise mich nach deinem
nach dei - - nem Wort, un - terwei-se mich nach dei - nem

May my supplication come before You; deliver me according to Your promise.

20

Wort, laß mein Fle-hen für dich kom - men.

Wort, laß mein Fle-hen für dich kom - men.

Wort, laß mein Fle-hen für dich kom - men; er - ret-te mich nach dei-nem

Wort, laß mein Fle-hen für dich kom-men, für _____ dich

Wort. Er - ret-te mich nach dei-nem

22

Er - ret-te mich nach dei - nem Wor - te, nach deinem Wor - te,

Er - ret-te mich nach deinem Wor - te, nach deinem Wor - te,

Wor - te, er - ret-te mich nach deinem Wor - te, er -

kom - men. Er - ret-te mich nach deinem Wor - te,

Wor - te, er -

May my supplication come before You; deliver me according to Your promise.

24

er - ret - te mich nach dei - nem
 nach dei - nem Wor - - - te, er - ret - te mich,
 ret - te mich nach dei - nem Wor - - - te,
 nach dei - nem Wor - te, er -
 ret - te mich nach dei - nem Wor - - - te, er -

Wor - - -
 er - ret - te mich, er - ret - te mich, er - ret - te
 laß mein Fle - - hen für dich
 - ret - te mich nach dei - nem
 ret - te mich, er - ret - te mich, er - ret - te mich, er -

...deliver me according to Your promise.

27

te, nach dei - nem Wor - te, er -
 mich, er-ret - te mich, er - ret - te mich,
 kom - men, er - ret - te mich nach dei - nem Wor - te,
 Wor - te, nach dei-nem Wor - te,
 ret - te mich, er - ret - te mich nach dei - nem Wor - te, er -

ret - te mich, er - ret - te mich, er - ret - te mich nach dei - nem
 er - ret - te mich, er - ret - te mich nach dei - nem
 er - ret - te mich, er - ret - te mich nach
 er - ret - te mich, er - ret - te mich nach
 ret - te mich, er - ret - te mich, er - ret - te mich nach dei - nem

May my lips overflow with praise, for You teach me Your laws.

34

sol - len lo - ben, mei-ne Lip-pen sol - len lo - ben,
 sol - len lo - ben, mei-ne Lip-pen sol - len lo - ben,
 sol - len lo - ben, mei-ne Lip-pen sol - len, mei-ne Lip-pen
 sol - len lo - ben, wenn du mich dei -
 sol - len lo - ben, wenn du mich

36

meine Lippen sol-len lo - ben, sollen loben, meine Lippen
 meine Lippen sol - len lo - ben, sol - len lo - ben,
 sol - len lo - ben, meine Lippen sol - len lo - ben, wenn
 - ne Rech - te leh - - rest, wenn
 dei - ne Rech - te leh - - rest,

May my lips overflow with praise, for You teach me Your laws.

38

sol - len, meine Lippen sollen lo - ben, sol - len loben, wenn du...

meine Lippen sol - len lo - ben, meine Lippen sol - len lo - ben,

du mich dei - ne Rech - te leh - - rest; meine Lippen

du mich dei - ne Rech - te leh - rest; meine Lippen

wenn

- mich dei - ne Rech - te leh -

mei-ne Lip-pen sol - len lo - ben, mei-ne Lip-pen sol - len

sol - len lo - - ben, mei-ne Lip-pen sol - len

sol - len, mei-ne Lip-pen sol - len lo - ben, mei-ne Lip-pen

du mich dei - ne Rech - te

...for You teach me Your laws.

42

rest, wenn du mich dei - ne Rech - te
 lo - ben, wenn du mich dei - ne Rech - te leh -
 lo - ben, wenn du mich
 sol - len lo - ben, wenn du mich dei - ne
 lei - rest, wenn du mich

lei - rest, wenn du mich dei - ne Rechte leh - rest.____
 rest, wenn du mich dei - ne Rech - te leh - rest._____
 dei - ne Rech - te leh - rest._____
 Rech - te wenn du mich deine Rechte leh - rest._____
 dei - ne Rech - te leh - rest._____

XVIII. Siehe, nach Trost war mir sehr bange

Behold, it was for the sake of my comfort that I was so fearful

from Israelsbrünlein (1623)

Isaiah 38: 17-19

Johann Hermann Schein (1586–1630)

Cantus 1
Sieh - e, nach Trost war mir sehr bang - e, war mir sehr bang -

Cantus 2
Sieh - - e, nach Trost war mir sehr bang -

Altus

Tenor

Bassus

- e, sieh - e, nach Trost war mir sehr bang - -

- e, sehr bang - e, nach Trost war mir sehr bang - e,

Sieh - - e,

Sieh - -

Behold, it was for the sake of my comfort that I was so fearful;...

e, sieh - e, nach Trost war mir sehr bang - e,
 sieh - e, nach Trost war mir sehr bang - e,
 sehr bang - e, sieh - e,
 e, nach Trost war mir sehr bang - e, war mir sehr
 Sieh - e,

e, sehr bang - e, nach
 sieh - e, nach Trost war mir sehr bang-e, sieh - e,
 e, nach Trost war mir, war mir sehr bang - e, sehr bang - e,
 bang - e, sieh - e, sieh - e,
 nach Trost war mir sehr bang - e, nach Trost war

Behold, it was for the sake of my comfort that I was so fearful;...

11

Trost war mir sehr bang - e, sieh - e - e,
 e, nach Trost war mir sehr bang - e, sehr bang - e, sehr bang -
 sehr _____ bang - e, sehr bang - e,
 e, nach Trost war mir sehr bang - e, sehr
 mir sehr bang - e, sieh - e - e,

13

e, nach Trost war mir sehr bang - e, sehr
 e, sehr bang - e,
 sieh - e, nach Trost war mir sehr bange, sieh - e, nach
 bang - e, nach Trost war mir sehr bang - e, sehr bang -
 nach Trost war mir sehr bang - e, nach

Behold, it was for the sake of my comfort that I was so fearful; but You heartfully accepted my soul,...

15

bang - e, sehr bang - e, nach Trost war mir sehr bang - - - e.

nach Trost war__ mir sehr bang - - - - e.

Trost war mir sehr bange, sehr bang - e.

e, nach Trost war mir sehr bang - - e.

Trost war mir sehr bang - - - - e.

18

Du a - ber hast dich mei-ner See - len herz - lich an - ge - nom - men,

Du a - ber hast dich mei-ner See - len herz - lich an - ge - nom - men,

Du a - ber hast dich mei-ner See - len herz - lich an - ge - nom - men,

...but You heartfully accepted my soul, that it might not perish,...

20

Du a - ber hast dich mei-ner See-len herz-lich an-ge - nom - men,
 Du a - ber hast dich mei-ner See-len herz-lich an-ge - nom - men,
 du a - ber hast dich mei-ner See-len herz-lich an-ge - nom - men,
 daß sie

22

daß sie nicht ver - dür - - - be,
 daß sie nicht ver - dür - - - be,
 daß sie nicht ver - dür - - - be,
 daß sie nicht ver - dür - - - be,
 nicht ver - - - dür - - - - - - - - - be,

...that it might not perish,...

28

men, daß sie nicht ver - dür - be, daß sie
 men, daß sie nicht, daß sie nicht ver - dür - be,
 men, daß sie nicht, daß sie nicht, daß sie nicht ver-dür - be,
 men, daß sie nicht ver-dür - be,
 men, daß sie nicht ver - dür - be, daß sie

nicht, daß sie nicht, daß sie nicht ver-dür - be, daß sie nicht ver -
 daß sie nicht, daß sie nicht ver - dür - be, daß sie nicht ver -
 daß sie nicht ver - dür - be, daß sie nicht ver - dür -
 daß sie nicht ver-dür - be, daß sie nicht ver -
 nicht ver - dür - be, daß sie nicht ver -

...for You have cast all my sins behind Your back.

33

dür - be. Denn du, - - be. Denn du wirfest al - le meine Sünde hinter dich zu - rücke, denn du, dür - be. Denn du wirfest al - le meine Sünde hinter dich zu - rücke, dür - be. Denn du wirfest al - le meine Sünde hinter dich zu - rücke,

du, denn du wirfest al-le meine Sün-de
denn du, denn du wirfest al-le meine Sün-de hinter dich
denn du wirfest al-le meine Sün - de hinter dich, hinter
denn du wirfest al-le meine Sün-de hinter dich zu -

...for You have cast all my sins behind Your back.

For Hell cannot confess and reach out its hand to You, death cannot praise and rejoice in You;...



hinter dich, hinter dich zu-rük - ke.
 zu - rük - ke, hin-ter dich zu - rük - ke.
 dich zu-rük - ke, hin-ter dich zu - rük - ke.
 rük - ke, hin-ter dich, hin-ter dich zu-rük - ke.
 hinter dich zu - rük - ke.

40



p Denn die Höl - le lo - bet dich nicht, so rüh-met dich der Tod nicht,
p Denn die Höl - le lo - bet dich nicht, so rüh-met dich der Tod nicht,
p Denn die Höl - le lo - bet dich nicht, so rüh-met dich der Tod nicht,

...they shall thank and praise You, as I do this day.

54

tu, lo - ben dich, lo - ben dich, lo - ben dich, wie

tu, lo - ben dich, lo - ben dich, wie ich

tu, lo - ben dich, lo - ben dich, lo - ben dich, wie

tu, lo - ben dich, lo - ben dich, lo - ben dich, lo - ben dich, wie

tu, lo - ben dich, lo - ben dich, lo - ben dich, wie

56

ich jetzt tu, wie ich jetzt tu.

ich jetzt tu, wie ich jetzt tu.

ich jetzt tu, wie ich jetzt tu.

ich jetzt tu, wie ich jetzt tu.

ich jetzt tu, wie ich jetzt tu.

XIX. Ach Herr, ach meiner schone

O Lord, O my protector

from Israelsbrunnlein (1623)

(text attributed to J.H. Schein)

Johann Hermann Schein (1586–1630)

Cantus 1 (2)

Ach Herr, ach mei - ner scho - ne,

Cantus 2 (1)

Ach Herr, ach mei - ner

Altus

Ach Herr,

Tenor

Bassus

nach dein Grimm, nach dein Grimm,

scho - - ne, nach dein Grimm,

ach mei - ner scho - - ne, ach Herr,

Ach Herr, ach mei - ner

Ach Herr, ach mei - ner scho - - ne,

O Lord, O my protector, cast Your ire not upon me,...

7

nach dein
nach dein Grimm,
ach mei - ner scho - ne, nach dein Grimm mir
scho - - ne, ach mei - ner scho - ne,
ach Herr, ach mei - ner scho - ne,

Grimm, nach dein Grimm mir nicht ab-loh - ne.*
nach dein Grimm mir nicht ab-loh - ne.*
nicht ab - loh - ne, nach dein Grimm mir nicht ab-loh - ne.
nach dein Grimm mir nicht ab - loh - - ne,
nach dein Grimm mir nicht ab - loh - - ne.

* Cantus 1 and 2 switch parts at this point.

...for Your arrows cause me such great...

Cantus 1
Denn dei-ne Pfeil

Cantus 2
Denn dei-ne Pfeil zu - mal,

Altus
Denn dei-ne Pfeil zu - mal,

Tenor
Denn dei-ne Pfeil zu - mal, denn dei-ne Pfeil

Bassus
Denn dei-ne Pfeil zu - mal,

zu - mal mach - en mir,

denn dei-ne Pfeil zu - mal mach-

denn dei-ne Pfeil zu - mal mach - en mir gro - ße

zu - mal mach - en mir gro - - ße

denn dei-ne Pfeil zu - mal mach - en mir gro - ße

O Beloved Lord, help me in my great poverty.

23

- ber, o du, mein lie - ber Her - re Gott, hilf
 - ber, o du, mein lie - ber Her - re Gott, hilf mir in
 - ber, o du, mein lie - ber Her - re Gott, hilf mir in
 - ber, o du, mein lie - ber Her - re Gott,
 O du, mein lie - ber Her - re Gott, hilf mir in

mir in mei-ner gro-ßen Not, hilf
 mei-ner gro-ßen Not, hilf mir in mei-ner gro-ßen Not, hilf mir in
 mei-ner gro-ßen Not, gro - ßen Not, hilf mir in
 hilf mir in mei-ner gro-ßen Not, hilf mir in mei-ner gro-ßen Not,
 mei-ner gro-ßen Not, hilf mir in mei-ner gro-ßen Not, in mei - ner

O Beloved Lord, help me in my great poverty.

28

mir in mei-ner gro-ßen Not, hilf mir in mei-ner gro - ßen Not,
 mei-ner gro-ßen Not, hilf mir in mei-ner gro - ßen Not,
 mei - ner gro - ßen Not, hilf mir in mei-ner gro - ßen Not,
 hilf mir in mei - ner gro - - ßen Not,
 gro - ßen Not, o du, mein lie - ber Her - re Gott,

31

o du, mein lie - ber, o du, mein lie - ber Her - re Gott, hilf mir in
 o du, mein lie - ber, o du, mein lie - ber Her - re Gott, hilf
 o du, mein lie - ber, o du, mein lie - ber Her - re Gott, hilf mir in
 o du, mein lie - ber, o du, mein lie - ber Her-re Gott,
 hilf mir in mei - ner gro - ßen Not, hilf mir in

...help me in my great poverty.

34

mei-ner gro-ßen Not, hilf mir in mei-ner gro-ßen Not, hilf mir in
 mir in mei-ner gro-ßen Not, hilf
 mei-ner gro-ßen Not, gro - ßen Not, hilf mir in
 hilf mir in mei-ner gro-ßen Not, hilf mir in mei-ner gro-ßen Not,
 mei-ner gro-ßen Not, hilf mir in mei-ner gro-ßen Not, hilf mir in

mei-ner gro-ßen Not, hilf mir in mei-ner gro-ßen Not.
 mir in mei-ner gro-ßen Not, hilf mir in mei-ner gro-ßen Not.
 mei - ner gro - ßen Not, hilf mir in mei-ner gro - ßen Not.
 hilf mir in mei-ner gro - ßen Not.
 mei - ner gro - ßen Not, in mei - ner gro - ßen Not.

XX. Drei schöne Ding sind**Three beautiful things**from *Israelsbrunnlein* (1623)

Ecclesiasticus 25: 1-2

Johann Hermann Schein (1586–1630)

*Three beautiful things, which are approved before God and men:
The concord of brethren, the love of neighbors,
and the commitment of husband and wife to one another.*

Cantus 1
Drei schö-ne Ding sind, drei schö-ne Ding

Cantus 2
Drei schö-ne Ding sind, drei schö-ne Ding

Altus
Drei schö-ne Ding sind, drei schö-ne Ding

Tenor

Bassus

© 2009 by CPDL <<http://cpdl.org>>. May be fully distributed, duplicated, performed, and recorded.Engraving by Lilypond <<http://lilypond.org>>. Transcription and Edition by Peter Kaplan <pefty@aya.yale.edu>, 2009.

Three beautiful things, which are approved before God and men:

3

sind, die bei-de Gott und Men - schen wohlge - fal - - -

sind, die bei-de Gott und Men-schen wohlge - fal - -

sind, die beide Gott und Men-schen wohlge - fal -

5

len, die bei-de Gott, die bei-de Gott und Men - schen wohl - ge -

len, die bei-de Gott, die bei-de Gott und Men - schen

len, die bei-de Gott, die bei-de Gott, die bei-de Gott und Menschen

Three beautiful things, which are approved before God and men:

fal - - len,
 wohl-ge-fal - len,
 wohl - ge - fal - len, drei schö-ne Ding sind, drei schö-ne Ding
 Drei schö-ne Ding sind, drei schö-ne Ding
 Drei schö-ne Ding sind, drei schö-ne Ding

sind, die bei-de Gott, die bei-de Gott, die bei-de Gott und
 sind, die bei-de Gott, die bei-de Gott, die bei-de
 sind, die bei-de Gott, die bei-de Gott,

Three beautiful things, which are approved before God and men:

die bei-de Gott und
die bei-de
Men - schen wohl - ge - fal - - len,
Gott und Men - schen wohl-ge-fal - len, die bei-de Gott und
die bei-de Gott und Men-schen wohl - ge - fal - len, die bei-de

12

Men-schen, die bei-de Gott und Men-schen, die bei-de Gott und
Gott und Men-schen, die bei-de Gott und Men-schen, die bei-de
die bei-de Gott und Men-schen, die bei-de Gott und Men-schen,
Men-schen, die bei-de Gott und Men-schen, die bei-de Gott und
Gott und Men-schen, die bei-de Gott und Men-schen, die bei-de

Three beautiful things, which are approved before God and men:

Men - schen, die bei-de Gott und Men - schen, die bei-de Gott und
 Gott und Men - schen, die bei-de Gott und Men - schen, die bei-de
 die bei-de Gott und Men - schen, die bei-de Gott und Men - schen
 Men - schen, die bei-de Gott und Men - schen, die bei-de Gott,
 Gott und Men - schen, die bei-de Gott und Men - schen, die bei-de

15

Men - schen wohl - ge - fal - - - len,
 Gott, die bei - de Gott und Men - schen wohl-ge-fal - len,
 wohl - ge - fal - len, und Men-schen wohl-ge-fal - len,
 die bei - de Gott und Men-schen wohl - ge - fal - len,
 Gott und Men-schen wohl - ge - fal - - - len,

*Three beautiful things, which are approved before God and men:
The concord of brethren,...*

drei schö - ne Ding sind, die bei - de Gott und Men - schen wohl - ge - fal -

drei schö - ne Ding sind, die bei - de Gott und Men - schen wohl - ge - fal -

drei schö - ne Ding sind, die bei - de Gott und Men - schen wohl - ge - fal -

18

wenn Brü - - - - - der eins_ sind, drei schö - ne

wenn Brü - - - - - der eins sind, drei schö - ne

len, drei schö - ne

len,

len,

Three beautiful things, which are approved before God and men:
...the love of neighbors,...

20

Ding sind, die bei-de Gott und Menschen wohl - ge-fal - len,
Ding sind, die bei-de Gott und Menschen wohlgefal - len,
Ding sind, die bei-de Gott und Menschen wohlgefal - len,
wenn die Nach - barn sich lieb
wenn die Nach - barn

22

drei schö-ne Ding sind, die bei-de Gott und Menschen wohlgefal -
- ha - ben; drei schö-ne Ding sind, die bei-de Gott und Menschen wohl - ge-fal -
sich lieb ha - ben; drei schö-ne Ding sind, die bei-de Gott und Menschen wohlgefal -

...the commitment of husband and wife to one another.

24

und Weib sich mit ein-an-der

und Weib sich mit ein-an-der

len, wenn Mann und Weib sich mit einan-der wohl begeh - en, wohl be -

len, wenn Mann sich mit einan-der wohl be - geh - en,

len, wenn Mann sich mit ein - an - der

27

wohl be-geh - en,

wohl be - geh - en,

geh - - en, sich mit ein-an - der wohl be-geh - en, sich mit ein-an - der

sich mit ein-an - der wohl be - geh - en, sich mit ein-an-der

wohl be - - geh - - en,

*Three beautiful things, which are approved before God and men:
The concord of brethren,...
...the commitment of husband and wife to one another.*

29

sich mit ein-an-der wohl be - geh - en; drei schö-ne Ding—

sich mit ein-an-der wohl be - geh - en; drei schö-ne Ding—

wohl be - geh - - en; drei schö-ne Ding

wohl be - - geh - - en;

wohl be - - geh - - en,

31

sind, die beide Gott und Menschen wohlge-fal - len, drei schöne

sind, die beide Gott und Menschen wohlge - fal - len, drei schöne

sind, die beide Gott und Menschen wohlge-fal - len, drei schöne

wenn Brüder eins — sind,

wenn Brü - der eins sind,

*Three beautiful things, which are approved before God and men:
 ...the love of neighbors,...
 ...and the commitment of husband and wife to one another.*

33

Ding sind, die bei-de Gott und Men-schen wohl - ge - fal - len,
 Ding sind, die bei-de Gott und Men-schen wohl - ge - fal - len,
 Ding sind, die bei-de Gott und Men-schen wohl - ge - fal - len,
 und die

drei schö-ne Ding sind, die bei-de Gott und Men-schen
 drei schö-ne Ding sind, die bei-de Gott und Men-schen
 drei schö-ne Ding sind, die bei-de Gott und Men-schen
 Nach-barn sich lieb ha - ben,
 Nach-barn sich lieb ha - ben,

...the commitment of husband and wife to one another.

36

wohl-ge-fal - len, wenn Mann und Weib sich mit ein-ander
 wohl-ge-fal - len, wenn Mann und Weib sich mit ein-ander
 wohl-ge-fal - len, wenn Mann und Weib
 und Mann und Weib, und Mann und Weib
 und Mann und Weib, und

38

wohl be-geh - en, sich
 wohl be-geh - en, sich mit ein-ander
 sich mit ein-ander wohl be-geh - en, sich mit ein-ander
 sich mit ein-ander wohl be-geh - en,
 Mann und Weib sich mit ein-ander wohl be-geh - en, sich mit ein-ander

*Three beautiful things, which are approved before God and men:
The concord of brethren,...
...the commitment of husband and wife to one another.*

40

mit einander wohl begeh - en,
wohl be - geh - en,
wohl begeh - en, drei schöne Ding sind, die beide Gott und Menschen wohlge -
drei schöne Ding sind, die beide Gott und Menschen wohlge -
wohl be - geh - en, drei schöne Ding sind, die beide Gott und Menschen wohlge -

42

wenn Brü - der eins sind,
wenn Brüder eins sind,
fal - len, drei schöne Ding sind, die beide Gott und Menschen
fal - len, drei schöne Ding sind, die beide Gott und Menschen
fal - len, drei schöne Ding sind, die beide Gott und Menschen

*Three beautiful things, which are approved before God and men:
 ...the love of neighbors,...
 ...and the commitment of husband and wife to one another.*

44

und die Nachbarn sich lieb ha - ben,
 und die Nachbarn sich lieb ha - ben,
 wohl-ge - fal - len, drei schö - ne Ding sind, die bei de
 wohl-ge - fal - len, drei schö - ne Ding sind, die bei de
 wohl-ge - fal - len, drei schö - ne Ding sind, die bei de

46

und Mann und Weib sich mit ein - an - der
 Gott und Menschen wohl-ge - fal - len, und Mann und Weib sich
 Gott und Menschen wohl-ge - fal - len, und Mann und Weib sich mit ein -
 Gott und Menschen wohl-ge - fal - len, wenn Mann und

...the commitment of husband and wife to one another.

wohl be - geh - - - - -

mit ein - an - der wohl be - geh - en, wohl be - geh - -

an - der, mit ein - an - der wohl be - geh - en, sich mit ein - an - der wohl be - geh -

Weib sich mit ein - an - der wohl be - geh - -

49

und Mann und Weib sich mit ein - an - der wohl be - geh -

en, und Mann und Weib sich mit ein - an - der wohl be - geh -

en, und Mann und Weib sich mit ein - an - der

en, und Mann und Weib, und

en, sich mit ein - an - der

...the commitment of husband and wife to one another.

en, und
 en, und
 wohl be - geh - - en, sich mit ein -
 Mann und Weib sich mit ein - an - der wohl be - geh - -
 wohl be - - geh - en,

Mann und Weib sich mit ein-an - der wohl be - geh - en.
 Mann und Weib sich mit ein-an - der wohl be - geh - en.
 an - - der wohl be - geh - - en.
 en, wohl be - geh - - en.
 wohl be - - geh - en.

XXI. Was betrübst du dich, meine Seele

Why are you downcast, O my soul

from Israelsbrunnlein (1623)

Psalms 42: 12 and 43: 5

Johann Hermann Schein (1586–1630)

Cantus 1
Was be-trübst du dich, mei - ne See - le,

Cantus 2
Was be-trübst du dich, mei - ne See - le,

Altus
Was be-trübst du dich, mei - ne See - le,

Tenor
Was be-trübst du dich, mei - ne See - le,

Bassus
Was be-trübst du dich, mei - ne See - le,

was be - trübst du dich, mei - ne See - le

was be - trübst du dich, mei - ne See - le

was be - trübst du dich, mei - ne See - le

was be - trübst du dich, mei - ne See - le

was be - trübst du dich, mei - ne See - le

Place your hope in God, for I shall yet praise Him,...

19

Har - re auf Gott, har - re auf Gott, denn ich wer-de

Har - re auf Gott, har - re auf Gott, denn ich wer-de

Har - re auf Gott, har - re auf Gott,

Har - re auf Gott, har - re auf Gott, denn ich wer-de

Har - re auf Gott, har - re auf Gott,

ihm noch dank - en, denn ich wer-de

ihm noch dank - en, denn ich wer-de ihm noch dank - en,

denn ich wer-de ihm noch dank - en, denn ich wer-de

ihm noch dank - en, denn ich wer-de

denn ich wer-de ihm noch dank - en,

Place your hope in God, for I shall yet praise Him, Who is the Help of my countenance, and my God.

ihm noch dank - en,

ihm noch dank - en, denn ich wer - de ihm noch dank - en,

ihm noch dank - en, denn ich wer - de ihm noch dank - en,

denn ich wer - de ihm noch dank - en,

daß er mei-nes An-ge-sich-tes Hil-fe und mein Gott ist,

daß er mei-nes An-ge-sich-tes

daß er mei-nes An-ge-sich-tes Hil-fe und mein Gott ist, mei-nes An-ge-sich-tes

daß er mei-nes An-ge-sich-tes Hil-fe und mein Gott ist,

daß er mei-nes An-ge-sich-tes

...Who is the Help of my countenance, and my God.

27

daß er mei-nes An-ge-sich-tes Hil-fe und mein Gott
 Hil-fe und mein Gott ist,
 Hil-fe und mein Gott_ ist, mei-nes An-ge-sich-tes Hil-fe und mein Gott_
 daß er mei-nes An-ge-sich-tes Hil-fe und mein Gott
 Hil-fe und mein Gott ist,

ist, daß er mei-nes An-ge-sich-tes
 daß er mei-nes An-ge-sich-tes Hil-fe und mein Gott ist,
 ist, mei-nes An-ge-sich-tes Hil-fe und mein Gott ist, mei-nes An-ge-sich-tes
 ist, daß er mei-nes An-ge-sich-tes
 daß er mei-nes An-ge-sich-tes Hil-fe und mein Gott ist,

30

Hil-fe und mein Gott ist,
 daß er mei-nes An-ge-sich-tes Hil-fe und mein Gott ist,
 Hil-fe und mein Gott ist, daß er mei-nes An-ge-sich-tes Hil-fe und mein Gott
 Hil-fe und mein Gott ist, daß er mei-nes
 daß er mei-nes An-ge-sich-tes Hil-fe und mein Gott

daß er mei-nes An-ge-sich-tes Hil-fe und mein Gott ist.
 mei-nes An-ge-sich-tes Hil-fe und mein Gott ist.
 ist, und mein Gott ist.
 An-ge-sich-tes Hil-fe und mein Gott ist.
 ist, und mein Gott ist.

Why are you downcast, O my soul? And why such disquiet within me?

47

Was be-trübst du dich, mei - ne See - le, was be-trübst du dich,
 Was be-trübst du dich, mei - ne See - le, was be-trübst du dich,
 Was be-trübst du dich, mei - ne See - le, was be-trübst du dich,
 Was be-trübst du dich, mei - ne See - le, was be-trübst du dich,
 Was be-trübst du dich, mei - ne See - le, was be-trübst du dich,

49

mei - ne See - le und bist so un-ruh - ig in mir,
 mei - ne See - le und bist so un-ruh - ig in mir,
 mei - ne See - le und bist so un-ruh - ig in mir,
 mei - ne See - le und bist so un-ruh - ig in mir,
 mei - ne See - le und bist so un-ruh - ig in mir,

*Why are you downcast, O my soul? And why such disquiet within me?
Place your hope in God, for I shall yet praise Him,...*

51

und bist so un-ruh-ig in mir? Har - re auf Gott, har - re auf Gott,
und bist so un-ruh-ig in mir? Har - re auf Gott, har - re auf Gott,
und bist so un-ruh-ig in mir? Har - re auf Gott, har - re auf Gott,
und bist so un-ruh-ig in mir? Har - re auf Gott, har - re auf Gott,
und bist so un-ruh-ig in mir? Har - re auf Gott, har - re auf Gott,

54

denn ich wer-de ihm noch dank - en, denn ich wer-de ihm noch dank - en,
denn ich wer-de ihm noch dank - en, denn ich wer-de ihm noch dank - en,
denn ich wer-de ihm noch dank - en, denn ich wer-de ihm noch dank - en,
denn ich wer-de ihm noch dank - en, denn ich wer-de ihm noch dank - en,
denn ich wer-de ihm noch dank - en, denn ich wer-de ihm noch dank - en,

Place your hope in God, for I shall yet praise Him, Who is the Help of my countenance, and my God.

57

denn ich wer-de ihm noch dank - en, denn ich wer-de ihm noch dank - en,
 denn ich wer-de ihm noch dank - en, denn ich wer-de ihm noch dank - en,
 denn ich wer-de ihm noch dank - en, denn ich wer-de ihm noch dank - en,
 denn ich wer-de ihm noch dank - en, denn ich wer-de ihm noch dank - en,
 denn ich wer-de ihm noch dank - en, denn ich wer-de ihm noch dank - en,

60

daß er mei-nes An - ge-sich - tes Hil - fe und mein Gott ist,
 daß er mei-nes An - ge-sich - tes Hil - fe und mein
 daß er, daß er mei-nes
 daß er, daß er mei-nes An - ge-sich - tes
 daß er mei - nes An - ge - sich - tes

61

daß er meines An-gesich - tes Hil-fe und mein Gott
 Gott ist, daß er meines An-gesich - tes Hil-fe und mein Gott
 An-gesich - tes Hil - fe und mein Gott ist, und mein Gott
 Hil-fe und mein Gott ist, und mein Gott
 Hil - - fe und mein Gott

ist, und mein Gott ist, und mein Gott ist.
 ist, und mein Gott ist, und mein Gott ist.
 ist, und mein Gott ist, und mein Gott ist.
 ist, und mein Gott ist, und mein Gott ist.
 ist, und mein Gott ist, und mein Gott ist.

XXII. Wem ein tugendsam Weib bescheret ist

He who is 'beshert'* of a virtuous and capable wife

from Israelsbrunnlein (1623)

Proverbs 31: 10-13

Johann Hermann Schein (1586–1630)

Cantus 1

Cantus 2

Altus

Tenor

Bassus

Wem ein tu - gendsam Weib bescheret ist, wem ein tugendsam Weib,
 Wem ein tu - gendsam Weib, wem ein
 Wem ein tu -

wem ein tu - gend-sam Weib be - scher - et ist, wem ein tu - gend-sam
 tu - gend-sam Weib be - scher - et ist,
 - gend - sam Weib be - scher - et ist, wem ein
 Wem ein tu - - gend - sam

* 'Beshert': 'Given' in the sense of 'fated', as a particular man is 'given' to a particular woman.

© 2009 by CPDL <<http://cpdl.org>>. May be fully distributed, duplicated, performed, and recorded.

Engraving by Lilypond <<http://lilypond.org>>. Transcription and Edition by Peter Kaplan <pefty@aya.yale.edu>, 2009.

He who is 'beshert' of a virtuous and capable wife --*

Wem ein tu -

Weib, wem ein tu - gend-sam Weib, wem ein tu-gend-sam Weib,

wem ein tu - gend-sam Weib, wem ein tu - gend-sam Weib, wem ein

tu-gend-sam Weib, wem ein tu - gend-sam Weib be - scher-et

Weib be - scher-et

- gend - sam Weib be - scher - et ist, die

wem ein tu-gend-sam Weib be - scher - et ist,

tu-gend-sam Weib be - scher-et ist, be - scher - et ist, die

ist, wem ein tu-gend-sam Weib be - scher - et ist, die

ist, be - scher - - - - et ist, die

...she is more valuable than precious pearls;...

9

ist viel e-del-er, denn die köst-lich-e Per - len, die ist viel e-del-
 die ist viel e-del-
 ist viel e-del-er, denn die köst-lich-e Per - len, die ist viel e-del-
 ist viel e-del-er, denn die köst-lich-e Per - len, die ist viel e-del-
 ist viel e-del-er, denn die köst-lich-e Per - len,

er, denn die köst-lich-e Per - len, die ist viel e-del-er, denn die
 er, denn die köst-lich-e Per - len, die ist viel e-del-er, denn die
 er, denn die köst-lich-e Per - len, denn die
 er, denn die köst-lich-e Per - len, die ist viel e-del-er, denn die
 die ist viel e-del-er, denn die

...she is more valuable than precious pearls;...

12

köst - lich-e Per - len, die ist viel e-del - er, denn die
 köst - lich-e Per - len, die ist viel e-del - er, denn die köst - lich - e
 köst - lich-e Per - len, die
 köst - lich-e Per - len, viel e - del - er, denn die
 köst - lich-e Per - len, die ist viel e-del - er,

köst - lich-e Per - len,
 Per - len, denn die köst - lich-e Per - len,
 ist viel e-del-er, die ist viel e-del - er, denn die köst - lich-e
 köst - lich-e Per - len, die ist viel e-del - er, denn die köst - lich-e
 die ist viel e-del - er, denn die köst - lich-e

...she is more valuable than precious pearls; his heart may rely on her,...

15

denn die köstlich - e Per - len.

denn die köstliche Per - len.

Perlen, denn die köstlich - e Perlen, denn die köstliche Per - len.

Perlen, die ist viel e - deler, viel e - del-er, denn die köstliche Per - len.

Perlen, denn die köstlich - e Per - len.

Ihr - es Man - nes Herz

Ihr - es Man - nes Herz darf sich auf sie ver - lass - en,

Ihr - es Man - nes Herz

Ihr - es Man - nes Herz darf sich auf sie ver - lass - en, ihr - es Man - nes Herz

Ihr - es Man - nes Herz darf sich auf sie ver - lass - en,

...his heart may rely on her,...

20

darf sich auf sie ver - lass - en, darf sich auf sie ver - lass -

darf sich auf sie ver - lass - en, ihr - es Man - nes Herz darf sich auf sie ver - lass -

darf sich auf sie ver - lass - en, ihr - es Man - nes Herz

ihr - es Man - nes Herz

en, darf sich auf sie ver - lass - en,

en, darf sich auf sie ver - lass - en,

en, auf sie ver - lass - en, auf sie ver - lass - en, auf sie ver - lass - en,

darf sich auf sie ver - lass - en, darf sich auf sie ver - lass - en,

darf sich auf sie ver - lass - en, darf sich auf sie ver - lass - en,

...his heart may rely on her,...

25

ihr - es Man - nes Herz darf sich auf sie ver -

ihr - es Man - nes Herz darf sich auf sie ver -

ihr - es Man - nes Herz darf sich auf sie ver - lass - en, auf sie ver -

darf sich auf sie ver - lass - en,

darf sich auf sie ver - lass - en,

27

lass - en, darf sich auf sie ver - lass - en,

lass - en, darf sich auf sie ver - lass - en,

lass - en, auf sie ver - lass - en, auf sie ver - lass - en, auf

darf sich auf sie ver - lass - en, darf sich auf

darf sich auf sie ver - lass - en, darf sich auf

29

darf sich auf sie ver - lass - en,
 darf sich auf sie ver - lass - en,
 sie ver - lass - en, auf sie ver - lass - en, auf sie ver - lass -
 sie ver - lass - en, darf sich auf sie ver - lass -
 sie ver - lass - en, darf sich auf sie ver - lass -

31

darf sich auf sie ver - lass - en, darf sich auf sie ver - lass -
 darf sich auf sie ver - lass - en, auf sie ver - lass -
 en, auf sie verlass - en, auf sie ver - lass - en, darf sich auf sie
 en, darf sich auf sie ver - lass - en, darf sich auf sie verlass -
 en, darf sich auf sie ver - lass -

...his heart may rely on her, and will not lack for sustenance.

33

en, und Nah-rung wird ihm nicht mang-eln, wird ihm nicht mang-eln, wird

en, und Nah-rung wird ihm nicht mang-eln, wird ihm nicht mang-eln, wird

ver - lass - en, ver - lass - en, und Nah-rung wird

en, wird ihm nicht mang-eln,

en, wird

35

ihm nicht mang-eln,

ihm nicht mang-eln, wird ihm nicht

ihm nicht mang-eln, und Nah - rung wird ihm nicht mang-eln, wird ihm nicht

nicht mang-eln, und Nah - rung wird ihm nicht mang-eln, wird ihm nicht

ihm nicht mang-eln, und Nah - rung wird ihm nicht mang-eln, wird ihm nicht

...and will not lack for sustenance. She brings him love, and no suffering, his whole life long.

37

wird ihm nicht mang-eln. Sie tut ihm Liebs und kein Leid,
 mang-eln, wird ihm nicht mang-eln. Sie tut ihm Liebs und kein Leid,
 mang-eln, wird ihm nicht mang-eln. Sie tut ihm Liebs und kein Leid,
 mang-eln, wird ihm nicht mang-eln.
 mang-eln, wird ihm nicht mang-eln.

sie tut ihm Liebs und kein Leid sein le - be -
 sie tut ihm Liebs und kein Leid sein le - be -
 sie tut ihm Liebs und kein Leid, sie tut ihm Liebs und kein Leid sein le - be -
 Sie tut ihm Liebs und kein Leid,
 Sie tut ihm Liebs und kein Leid,

...his whole life long.

47

sein le - - - - -

sein le - - - - -

sein le - - - - -

sein le - - - - - be - -

sein le - - - - -

49

- - - - - be - lang.

- - - - - be - lang.

- be - lang, sein le - - - - - be - lang.

lang, sein le - - - - - be - lang.

- - - - - be - lang.

XXIII. O Herr Jesu Christe

O Lord Jesus Christ

from Israelsbrunnlein (1623)

(text attributed to J.H. Schein)

Johann Hermann Schein (1586–1630)

Musical score for the first system, featuring five vocal parts: Cantus 1, Cantus 2, Altus, Tenor, and Bassus. The music is in G major and common time. The lyrics are: O, Herr Je-su Chri - ste, Herr Jesu Chri - ste, O, Herr Je-su Chri - ste, Herr Jesu

Musical score for the second system, continuing the five vocal parts. The lyrics are: o, Herr Jesu Chri - ste, o, o, Herr Jesu Chri - ste, o, o, Herr Je-su Chri - ste, O, Herr Je-su Chri - ste, Herr Jesu ste, Herr Jesu Chri - ste, ste, o, Herr Je-su Chri - ste, Herr Jesu Chri - ste, Herr Jesu

O Lord Jesus Christ, do not go Your way, but remain with Your...

5

Chri - - ste, doch nicht vor-ü - ber - geh,
 Herr Je-su Chri - ste, doch nicht vor - ü - ber - geh, doch
 Chri - - ste, doch nicht vor - ü - ber - geh,
 Herr Je-su Chri - ste, doch nicht vor - ü - ber - geh,
 Chri - - ste, doch nicht vor - ü - ber -

8

doch nicht vor - ü - ber - geh, bleib
 nicht vor - ü - ber - geh, vor - ü - ber - geh,
 doch nicht vor-ü - ber - geh, bleib mit deinem
 doch nicht vor - ü - ber - geh, vor - ü - ber - geh,
 geh, doch nicht vor - ü - ber - geh, bleib

...remain in this place with Your word.

11

mit deinem Wort, bleib mit deinem Wort an die - sem

bleib mit deinem Wort, bleib mit deinem Wort an die - sem

Wort, bleib mit deinem Wort an die - sem

bleib mit deinem Wort, bleib mit deinem Wort an die - - sem

mit deinem Wort, bleib mit deinem Wort an die - - sem

14

Ort, bleib mit deinem Wort, bleib mit deinem Wort

Ort, bleib mit deinem Wort, bleib mit deinem

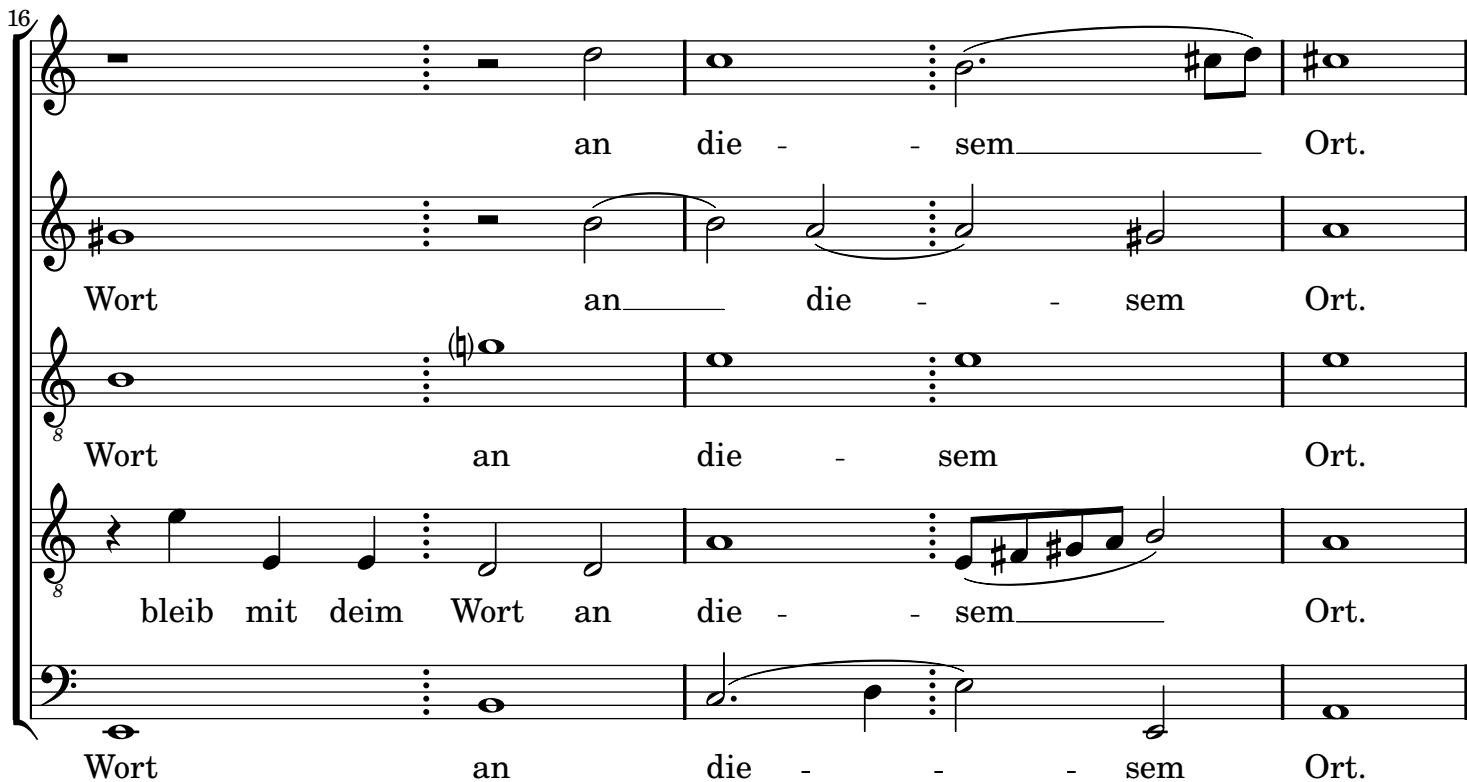
Ort, bleib mit deinem Wort, bleib mit deinem

Ort, bleib mit deinem Wort, bleib mit deinem Wort,

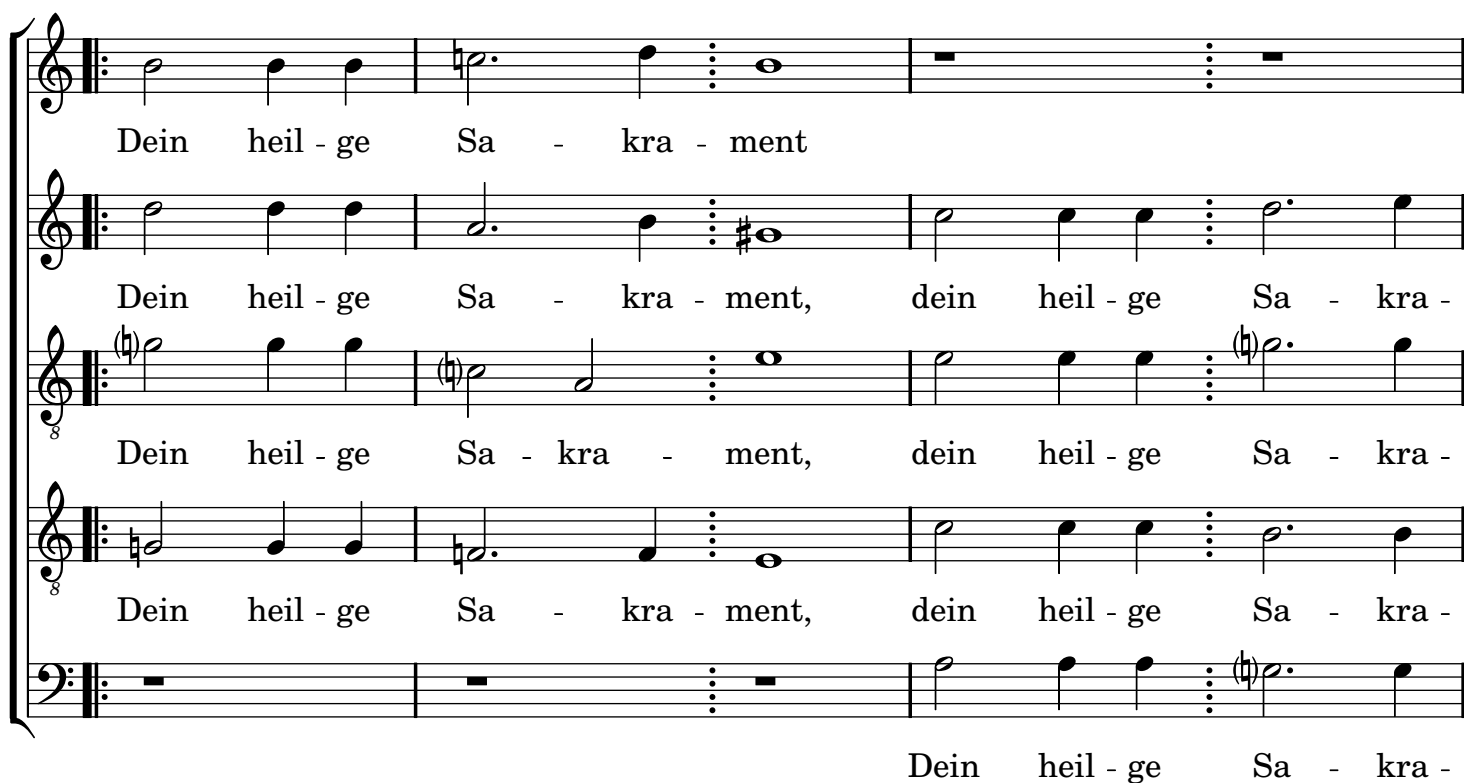
Ort, bleib mit deinem Wort, bleib mit deinem

...remain in this place with Your word. Your blessed sacraments--

16



an die - - sem Ort.
 Wort an die - - sem Ort.
 Wort an die - sem Ort.
 bleib mit deinem Wort an die - - sem Ort.
 Wort an die - - sem Ort.



Dein heil - ge Sa - kra - ment
 Dein heil - ge Sa - kra - ment, dein heil - ge Sa - kra -
 Dein heil - ge Sa - kra - ment, dein heil - ge Sa - kra -
 Dein heil - ge Sa - kra - ment, dein heil - ge Sa - kra -
 Dein heil - ge Sa - kra - ment

Keep here Your blessed sacraments; otherwise we would become lost sheep.

21

er - - halt an die - sem End, sonst sein wir
 ment er - - halt an die - sem End,
 ment er - - halt an die - sem End, sonst
 ment er - halt an die - sem End, sonst sein wir
 ment er - halt an die - - sem End,

wie die Schaf ver - irrt, sonst sein wir wie die Schaf ver -
 sonst sein wir wie die Schaf ver - irrt, sonst sein wir wie die
 sein wir wie die Schaf ver - irrt, sonst sein wir wie die
 wie die Schaf ver - irrt, sonst sein wir wie die
 sonst sein wir wie die

Keep here Your blessed sacraments; otherwise we would become lost sheep.

25

irrt, sonst sein wir wie die Schaf ver - irrt.

Schaf ver - irrt, wie die Schaf ver - irrt.

Schaf, sonst sein wir wie die Schaf ver - irrt, dein heil - ge

Schaf ver - irrt, wie die Schaf ver - irrt, dein heil - ge

Schaf ver - irrt, dein heil - ge

27

Sa - kra - ment, dein heil - ge Sa - kra - ment er - halt an die - sem End,

Sa - kra - ment, dein heil - ge Sa - kra - ment er - halt an die - sem End,

Sa - kra - ment, dein heil - ge Sa - kra - ment er - halt an die - sem End,

O lead us to the pastures, You, our good Shepherd.

29

Ach, ach weid uns selbst, du gu-ter Hirt, ach, ach weid uns selbst, du
 Ach, ach weid uns selbst, du gu-ter Hirt, ach, ach weid uns selbst, du
 sonst sein wir wie die Schaf
 sonst sein wir wie die Schaf

31

gu-ter Hirt, ach, ach, ach, ach weid uns selbst, du gu-ter Hirt, ach,
 gu-ter Hirt, ach, ach, ach, ach weid uns selbst, du gu-ter Hirt, ach,
 - ver - irrt, sonst sein wir wie die
 - die Schaf ver - irrt, sonst sein wir wie
 - ver - irrt, sonst sein wir wie die

O lead us to the pastures, You, our good Shepherd.

ach weid uns selbst, du gu-ter Hirt, ach, ach, ach, ach weid uns
 ach weid uns selbst, du gu-ter Hirt, ach, ach, ach, ach weid
 Schaf ver - irrt. Ach weid uns
 die Schaf ver - irrt. Ach weid uns
 Schaf ver - irrt, Ach weid uns

36

selbst, du gu - - - ter Hirt. Hirt.
 - uns selbst, du gu - ter Hirt. Hirt.
 selbst, du gu - - - ter Hirt. Hirt.
 selbst, du gu - ter Hirt. Hirt.
 selbst, du gu - - - ter Hirt. Hirt.

XXIV. Ich bin die Wurzel des Geschlechtes David

I am the Root and the Offspring of David

from Israelsbrünlein (1623)

Revelation 22: 16b, 20-21

Johann Hermann Schein (1586–1630)

Cantus 1

Cantus 2

Altus

Tenor

Bassus

Ich bin die Wurzel des Geschlechtes Da-

Ich bin die Wurzel des Ge-

Ich bin die Wurzel des Geschlechtes Da - vid,

Ich bin die Wurzel des Geschlechtes Da - -

5

Ich bin die Wurzel des Geschlechtes Da - vid,

- - vid, ich bin die Wur-zel, ich, ich bin die

schlechtes Da - vid, ich, ich bin die Wur -

ich bin die Wur-zel des Geschlechtes Da - vid,

- - vid, ich bin die

I am the Root and the Offspring of David,...

8

Ich bin die
 Wur-zel des Ge-schlech - tes Da - vid,
 zel des Ge-schlech-tes Da - - - vid, ich bin die Wur -
 ich bin die Wur - zel
 Wur-zel des Ge-schlech - tes Da - - vid, ich bin die

11

Wur-zel des Ge-schlech - tes Da - vid, des Ge - schlech - tes
 des Geschlechtes Da - vid, des Ge-
 zel des Ge-schlech-tes Da - - - vid, des Ge-schlech - tes,
 des Ge-schlech-tes Da - - vid, des Ge-schlech - tes, des
 Wur-zel des Ge-schlech - tes Da - vid, des Ge - schlech -

the Offspring of David, the brilliant morning star.

14

Da - - - vid, des Ge - schlech - tes Da - schlech - tes Da - - - vid, des Geschlech - tes des Ge - schlech - tes Da - vid, des Geschlech - tes, des Ge - schlech - tes Da - vid, des Ge - schlech - tes, des Ge - tes Da - - - vid, des Ge - schlech - tes

- - - vid, ein hel - ler Morgenstern, ein heller Morgen - Da - - - vid, ein hel - ler Morgenstern, ein heller Morgenstern, - tes Da - vid, ein hel - ler Morgenstern, ein heller Morgen - schlech - tes Da - vid, ein heller Morgenstern, ein Da - - - vid, ein hel - ler Mor - gen -

The one who has spoken these things says: Yes, I am coming soon. Amen,...

23

Es spricht, der solches zeuget: Ja, ja, ich komme bald,

Es spricht, der solches zeuget: Ja, ja, ich komme bald,

Es spricht, der solches zeuget: Ja, ja, ich komme

Es spricht, der solches zeuget: Ja, ja, ich komme bald,

Es spricht, der solches zeuget: Ja, ja, ja, ich komme

26

ich komme bald, ich komme bald, ich komme bald. A -

ich komme bald, ich komme bald, ich komme bald. A -

bald, ich komme bald, ich komme bald. A - men,

ich komme bald, ich komme bald, ich komme bald. _____

bald, ich komme bald, ich komme bald. A -

Amen, so come, Lord Jesus!

- - - men, A-men, A-men, ja komm, Herr Je - su,
 - - - men, A-men, A-men, A-men, A -
 A - - - men, A - men, A-men, ja komm, Herr Je - su,
 - A - - - men, A - men, A-men, ja komm, Herr Je - su, A -
 - - - - - men, A -

30

Amen, Amen, ja komm, Herr Je - su, A - men, Amen, A-
 men, ja komm, Herr Je - su, Amen, ja komm, Herr Je - su, Amen, Amen, Amen, A-
 A - men, Amen, ja komm, Herr Je - su, Amen, Amen, Amen, ja
 men, ja komm, Herr Je - su, Amen, A-men, A - men, A-
 men, ja komm, Herr Je - su, A - men, Amen, Amen, Amen, A-

Amen, so come, Lord Jesus! The grace of the Lord Jesus Christ...

33

men, ja komm, Herr Je - su. Die Gna - de un - sers Her - ren Je - su

men, ja komm, Herr Je - su. Die Gna - de un - sers Her - ren Je - su Chri -

komm, Herr Je - su. Die Gna - de un - sers Her - ren Je - su Chri -

men, ja komm, Herr Je - su. Die Gna - de un - sers Her - ren Je - su Chri -

men, ja komm, Herr Je - su. Die Gna - de un - sers Her - ren Je - su Chri -

37

Chri - sti, die Gna - de un - sers Her - ren Je - su Chri -

- - sti, die Gna - de un - sers Her - ren Je - - su

- - sti, die Gna - de un - sers Her - ren Je - - su

- - sti, die Gna - de un - sers Her - ren Je - su Chri -

- - sti, die Gna - de un - sers Her - ren Je - su Chri -

...be with all of you. Amen.

41

- - sti sei mit euch al - len, sei mit euch al - len, sei mit euch allen,
 Chri - sti sei mit euch al - len, sei mit euch al - len, sei mit euch allen,
 Chri - sti sei mit euch al - len, sei mit euch al - len, sei mit euch allen,
 - - sti sei, sei mit euch al - len, sei mit euch al - - len,
 - - sti sei, sei mit euch al - len, sei mit euch al - - len,

A - men, sei mit euch al - len, sei mit euch al - len,
 A - men, sei mit euch al - len, sei mit euch al - len,
 A - men, sei mit euch al - len, sei mit euch al - len, sei mit euch
 A - men, sei mit euch al - - len, sei mit euch
 A - men, sei, sei mit euch al - len, sei mit euch

The grace of the Lord Jesus Christ be with all of you. Amen.

45

sei mit euch al - len, A - - men, A - - men, die

sei mit euch al - len, sei mit euch al - len, A - men, die

al - - len, sei mit euch al - len, A - men, die

al - len, sei mit euch al - len, A - men, die

al - - len, A - - men, die

47

Gna - de un - sers Her - ren Je - su Chri - sti sei mit euch al - len,

Gna - de un - sers Her - ren Je - su Chri - sti sei

Gna - de un - sers Her - ren Je - su Chri - sti

Gna - de un - sers Her - ren Je - su Chri - sti sei mit euch

Gna - de un - sers Her - ren Je - su Chri - sti sei mit euch al - len,

...be with all of you. Amen.

50

sei mit euch al - len, A - - men, sei mit euch al - len,
 mit euch, sei mit euch al - len, A - - men, sei mit euch
 sei mit euch al - len, A - - men, sei mit euch al - len,
 al - len, sei mit euch al - len, A - - men, sei mit euch
 sei mit euch al - len, A - - men, sei mit euch

A - - men, A - - men.
 al - len, A - - men, A - - men.
 A - - men, A - - men.
 al - len, A - - men, A - - men.
 al - len, A - - men, A - - men.

XXV. Lehre uns bedenken**Teach us to number our days aright**from *Israelsbrunnlein* (1623)

Psalm 90: 12-14

Johann Hermann Schein (1586–1630)

Cantus 1
Leh - re uns be - denk - - - en,

Cantus 2
Leh - re uns be - denk - - - en,

Altus
Leh - re uns be - denk - - - en,

Tenor
Leh - re uns be - denk - - - en,

Bassus
Leh - re uns be - denk - - - en,

leh - re uns be - denk - - - en,

leh - re uns be - denk - - - en,

leh - re uns be - denk - - - en,

leh - re uns be - denk - - - en,

leh - re uns be - denk - - - en,

6

be - denk - - en, daß wir ster - ben

be - denk - - en, daß wir

8 be - denk - - en, daß wir ster - - -

8 be - denk - - en, daß wir

be - denk - - en, daß wir

9

- - - - - müss - - - - en, daß wir ster -

ster - ben müss - - en, daß wir ster -

8 - - - - - ben müss - en, daß

8 ster - ben müss - en, daß wir ster -

ster - - - - - ben müss - en, daß wir ster -

...that we may gain a heart of wisdom. Relent, O Lord!...

12

- ben müss - - en; auf daß wir klug wer -

- ben müss - - en; auf daß wir klug wer -

- wir ster - ben müss - en; auf daß wir klug wer -

- - ben müss - en; auf daß wir klug, auf daß wir klug wer -

- ben müss - - en; auf daß wir klug wer -

15

den, auf daß wir klug wer - den. Herr, kehr - e dich, kehr - e

den, klug wer - den. Herr, kehr - e dich, kehr - e

den, klug wer - den. Herr, kehr - e dich, kehr - e

den, auf daß wir klug wer - den. Herr,

den, auf daß wir klug wer - den. Herr,

Relent, O Lord! How long will it be? Have compassion on Your servants.

18

dich doch wie-der zu uns, Herr,
 dich doch wie-der zu uns, Herr,
 dich doch wie-der zu uns, Herr, kehr - e dich,kehr - e dich doch wie-der zu
 Herr, kehr - e dich,kehr - e dich doch wie-der zu
 Herr, kehr - e dich,kehr - e dich doch wie-der zu

22

und sei dei-nen Knech - ten ge - nä - - dig, und sei dei-nen
 und sei dei-nen Knech - ten ge - nä - - dig, und sei dei-nen
 uns und sei dei-nen Knech - - ten ge-nä - - dig, und sei dei-nen
 uns und sei dei-nen Knech - ten ge - nä - - dig, und sei dei-nen
 uns und sei dei-nen Knech - ten ge - nä - - dig, und sei dei-nen

...Have compassion on Your servants. Satisfy us in the morning with Your unfailing love,...

24

Knech - ten ge - nä - dig. Fül - le uns früh, fül - le uns
 Knech - ten ge - nä - dig. Fül - le uns
 Knech - ten ge - nä - dig. Fül - le uns früh mit dei-ner
 Knech - ten ge - nä - dig. Fül - le uns früh
 Knech - ten ge - nä - dig.

26

früh mit dei-ner Gna - de, mit deiner Gna - de, mit deiner Gna - de,
 früh mit deiner Gna - de, mit dei-ner Gna - de, fül-le uns
 Gna - de, fül - le uns früh mit dei - ner Gna - de,
 mit dei-ner Gna - de, fül - le uns früh mit deiner Gna - de,
 Fül - le uns früh mit deiner Gna - de, fül-le uns

...Have compassion on Your servants. Satisfy us in the morning with Your unfailing love,...

31

Gna-de, mit dei-ner Gna-de, mit dei-ner Gna-de, fül - le uns
 Gna-de, fül - le uns
 fül - le uns früh, fül - le uns früh, fül - le uns früh
 früh mit dei-ner Gna-de, fül - le uns früh mit dei-ner
 früh, fül - le uns früh, fül - le uns früh mit dei-ner

früh mit dei-ner Gna - - de, fül - le uns
 früh, fül - le uns früh mit dei-ner Gna-de,
 mit dei-ner Gna - de, fül - le uns früh mit dei-ner Gna - de,
 Gna - de, mit dei-ner Gna - de, fül - le uns früh mit dei-ner
 Gna - de, mit dei-ner Gna - de, fül - le uns früh, fül - le uns

Satisfy us in the morning with Your unfailing love, that we may sing for joy and be glad...

34

früh mit deiner Gnade.

fül - le uns früh mit deiner Gnade.

fül - le uns früh mit deiner Gnade. So wol - len wir rüh - men und

Gna - - - de. So wol - len wir rüh - men und

früh mit deiner Gnade. So wol - len wir

36

So wol - len wir rüh - men und

So wol - len wir rüh - men und

fröh - lich sein, so wol - len wir rüh - men und fröh - lich sein, so wol - len wir

fröh - lich sein, so wol - len wir rüh - men und fröh - lich sein,

rüh - men und fröh - lich sein,

...that we may sing for joy and be glad...

38

fröh-lich sein, so wol-len wir rüh-men und fröh-lich sein, so wol-len wir rüh-men und
 fröh-lich sein, so wol-len wir rüh-men und fröh-lich sein, so wol-len wir rüh-men und
 rüh - men und fröh - lich sein, so wol-len wir rüh-men und
 so wol-len wir rüh-men und
 so wol-len wir rüh-men und

40

fröh - lich sein, so wollen wir rühmen und fröh - lich sein, so wollen wir rühmen und
 fröhlich sein, so wollen wir rühmen und fröhlich sein, so wollen wir rühmen und
 fröh - lich sein, so wollen wir rühmen und fröh - lich sein, so wollen wir rühmen und
 fröhlich sein, so wollen wir rühmen und fröhlich sein, so wollen wir rühmen und
 fröhlich sein, so wollen wir rühmen und fröhlich sein, so wollen wir rühmen und

...that we may sing for joy and be glad all our days.

fröh-lich sein, so wol-len wir rüh-men und fröh - lich sein

fröh - lich sein, so wol-len wir rüh-men und fröh - lich sein un - ser

fröh - lich sein, so wol-len wir rüh-men und fröh - lich sein

fröh-lich sein, so wol-len wir rüh-men und fröh - lich sein un -

fröh - lich sein, so wol-len wir rüh-men und fröh - lich sein un - ser

45

un - ser le - - - - -

le - - - - -

un - ser le - - - - -

- ser le - - - - -

le - - - - -

...all our days.

48

be-lang, un -

be - lang,

be - lang, un - ser le -

be - lang, un - ser le -

be - lang, un - ser le - be -

51

ser le - be-lang, un - ser le - be - lang.

un - ser le - be - lang.

be - lang.

be-lang, un - ser le - be - lang.

lang, un - ser le - be - lang.

XXVI. Nu danket alle Gott

Now we all thank God

from Israelsbrunnlein (1623)

Ecclesiasticus 50: 24-26

Johann Hermann Schein (1586–1630)

*Now we all thank God, Who accomplishes all ends,
Who from birth keeps us alive and does us every good.
Warm our heart, and lend peace to our time in Israel.
May He grant that His grace remain always with us as long as we live.*

Cantus 1
Nu dank-et al - le Gott,

Cantus 2
Nu dank-et al - le Gott,

Altus
Nu dank-et al - le, nu dank-et al-le Gott,

Tenor 1
Nu dank-et al - le Gott,

Tenor 2
Nu dank-et al - le, nu dank-et al - le Gott,

Bassus
Nu dank-et al - le Gott,

© 2009 by CPDL <<http://cpdl.org>>. May be fully distributed, duplicated, performed, and recorded.

Engraving by Lilypond <<http://lilypond.org>>. Transcription and Edition by Peter Kaplan <pefty@aya.yale.edu>, 2009.

3

nu dank-et al - - - le Gott,
 nu dank-et al - - - le Gott,
 nu dank-et al - le, nu dank-et al-le Gott,
 nu dank-et al - le Gott,
 nu dank-et al - le Gott,
 nu dank-et al - - - le Gott,

5

nu danket al - le, nu danket al - le,
 nu danket al - le, nu danket al -
 nu danket al - le Gott, nu danket al - le, nu dank -
 nu, nu danket al - le, nu danket
 nu dank - et, nu danket al - le Gott, nu,
 nu dank - - - et al - -

7

al - le Gott, der gro - ße Ding tut, der
 - le Gott, der gro - ße Ding tut, der
 - et al - le Gott, der gro - ße Ding tut, der
 al - le Gott, der gro - ße Ding tut, der
 nu dank-et al - le Gott, der gro - ße Ding tut, der
 le Gott, der gro - ße Ding tut, der

gro - ße Ding tut an allen En - den, an allen En -
 gro - ße Ding tut an allen En - den, an allen
 gro - ße Ding tut an allen En - den, an allen
 - gro - ße Ding tut an allen En - den, an allen En -
 gro - ße Ding tut an allen En - den, an allen En -
 gro - ße Ding tut an allen En - den, an allen

16

an, der uns von Mutterlei-be an le-ben - dig, le - ben-
 an, der uns von Mutterlei-be an le-bendig, le - bendig er -
 uns von Mutterlei-be an, von Mutterlei-be an le-ben - dig er - hält,
 an, der uns von Mutterlei-be an le-bendig,
 uns von Mutterlei-be an, von Mutterlei-be an le-ben - dig, le-ben - dig er -
 uns von Mutterlei-be an, von Mutterlei-be an le-ben - dig, le-ben - dig er -

dig er - hält, le - ben-dig er - hält und tut
 hält, le-ben - dig, le-ben - dig er - hält und
 le - ben - dig, le-ben - dig er - hält und
 le-ben - dig er - hält und tut uns al - les
 hält, le-ben-dig, le - ben-dig er - hält und tut uns al-les
 hält, le-ben - dig, le-ben - dig er - hält und tut uns al-les

21

uns al-les Guts, und tut uns al-les Guts, und tut
 tut uns al-les Guts, und tut uns al-les Guts, und tut
 tut uns al-les Guts, und tut uns al-les Guts,
 Guts, und tut uns al-les Guts, al-les Guts, und tut
 Guts, und tut uns al-les Guts, al-les Guts, und tut
 Guts, und tut uns al-les Guts, al-les Guts, und

uns al-les
 uns, und tut uns al-les Guts.
 und tut uns al-les
 uns al-les
 - - - - - les
 tut uns al-les

(o = o.)

26

Guts. Er - ge - be uns ein fröh-lich-es Herz,
 - Er - ge - be uns ein fröh-lich-es Herz,
 Guts. Er - ge - be uns ein fröh-lich-es Herz,
 Guts. Er - ge - be uns ein fröh-lich-es
 Guts. Er - ge - be uns ein fröh-lich-es

30

(♩ = ♩)
 er - ge - be uns ein fröh-lich-es Herz, er - ge - be uns ein fröh-lich-es
 er - ge - be uns ein fröh-lich-es Herz, er - ge - be uns ein fröh-lich-es
 er - ge - be uns ein fröh-lich-es Herz, er - ge - be uns ein fröh-lich-es
 Herz, er - ge - be uns ein fröh-lich-es Herz, er - ge - be uns ein fröh-lich-es
 Herz, er - ge - be uns ein fröh-lich-es Herz, er - ge - be uns ein fröh-lich-es

34

Herz und verleihe immerdar, immerdar, immerdar, immerdar Frie -

Herz und verleihe immerdar, immerdar, immerdar, immerdar

Herz und verleihe immerdar, immerdar, immerdar, immerdar Frie -

Herz und verleihe immerdar, immerdar, immerdar Frie -

Herz und verleihe immerdar, immerdar, Frie -

Herz und verleihe immerdar, immerdar, Frie -

38

- de, Frie - de zu unser Zeit, zu unser

Frie - de, Frie - de zu un-ser Zeit, zu unser

de, Frie - de zu unser Zeit, zu un-ser Zeit

- de, Frie - de, Frie - de zu unser Zeit, zu

- de, Frie - de zu unser Zeit, zu unser

- de, Frie - de zu unser Zeit, zu unser

er - lö-se uns so lang - - - - -
 und er - lö - se uns so lang - - - e, so lang - - -
 er - lö-se uns, er - lö-se uns so lang - e wir le - - -
 uns, er - lö-se uns so lang - e, so lang - - - e, so lang - - -
 lö - se, erlö-se uns so lang - - - e, so lang - - -
 er - lö-se uns so lang - - - e, so

52

- - - - - e wir le - - - ben; ben.
 - - - - - e wir le - - - ben; ben.
 ben, so lang - e wir le - - - ben; ben.
 - - - - - e wir le - - - ben; ben.
 - - - e wir le - - - ben; ben.
 lang - e wir le - - - ben; ben.

COMPLETE TEXT of ISRAELSBRÜNNLEIN, with TRANSLATIONS

I. O Herr, ich bin dein Knecht (Psalm 116: 16-17)

O Herr, ich bin dein Knecht, deiner Magd Sohn. Du hast meine Bande zerrissen.
Dir will ich Dank opfern und des Herren Namen predigen.

II. Freue dich des Weibes deiner Jugend (Sprüche Salomos 5: 18b-19)

Freue dich des Weibes deiner Jugend.
Sie ist lieblich wie eine Hinde und holdselig wie ein Rehe;
Laß dich ihre Liebe allezeit sättigen und ergetze dich alleweg in ihrer Liebe.

III. Die mit Tränen säen (Psalm 126: 5-6)

Die mit Tränen säen, werden mit Freuden ernten.
Sie gehen hin und weinen, und tragen edlen Samen und kommen mit Freuden und bringen ihre Garben.

IV. Ich lasse dich nicht (Mose 32: 27b; und Psalm 4: 9b)

Ich lasse dich nicht, du segnest mich denn.
Denn du allein, Herr, hilfest mir, daß ich sicher wohne.

V. Dennoch bleibe ich stets an dir (Psalm 73: 23-24)

Dennoch bleibe ich stets an dir, denn du hältst mich bei meiner rechten Hand,
Du leitest mich nach deinem Rat und nimmest mich endlich mit Ehren an.

I. O Lord, truly I am Your servant (Psalm 116: 16-17)

O Lord, truly I am Your servant; I am Your servant, the son of Your handmaid; You have freed me from my chains.
I will offer You the sacrifice of thanksgiving, and will call on the name of the Lord.

II. Rejoice with the wife of your youth (Proverbs 5: 18b-19)

Rejoice with the wife of your youth.
She is as lovely as the deer, and as charming as the fawn; let her love satisfy you at all times; and always be ravished with her love.

III. They who sow in tears (Psalm 126: 5-6)

They who sow in tears shall reap in joy and singing.
He who goes forth bearing seed and weeping shall doubtless come again with rejoicing, bringing his sheaves with him.

IV. I will not let You go (Genesis 32: 27b; and Psalm 4: 9b)

I will not let You go unless You declare a blessing upon me.
For you alone, O Lord, will keep me safe, that I may lie down and sleep In peace.

V. Yet I still belong to you (Psalm 73: 23-24)

Yet I still belong to You; You hold me by my right hand.
You guide me with Your counsel, and lead me to a glorious destiny.

I. O Seigneur, je suis ton serviteur (Psaume 116: 16-17)

O Seigneur, je suis ton serviteur, le fils de ta servante. Tu as brisé mes liens.
Aussi je t'offrirai un sacrifice d'action de grace en proclamant le nom du Seigneur.

II. Fais ta joie de la femme de ta jeunesse (Proverbes 5: 18b-19)

Fais ta joie de la femme de ta jeunesse, biche charmante, gracieuse gazelle, que ses charmes t'enivrent toujours et que tu sois sans cesse épris de son amour!

III. Que ceux qui sèment dans les larmes (Psaume 126: 5-6)

Que ceux qui sèment dans les larmes récoltent enfin dans l'allégresse ;
Il va et vient en pleurant, celui qui porte et répand la semence, mais il revient avec allégresse, quand il porte ses gerbes !

IV. Je ne te laisserai pas

(Genèse 32: 27b; et Psaume 4: 9b)
Je ne te laisserai pas aller que tu ne m'aies béni.
Car toi seul, ô Seigneur, me fais reposer en sécurité !

V. Mais je suis toujours avec toi (Psaume 73: 23-24)

Mais je suis toujours avec toi, et tu m'as saisi la main droite, selon ton plan, tu me conduis, puis tu me prendras dans la gloire.

VI. Wende dich, Herr (Psalm 25: 16-18)

Wende dich, Herr, und sei mir gnädig ; den ich bin einsam und elend.

Die Angst meines Herzens ist gross; führe mich aus meinen Nöten.

Siehe an meinen Jammer und Elend und vergib mir alle meine Sünde.

VII. Zion spricht: Der Herr hat mich verlassen (Jesaja 49: 14-16)

Zion spricht : Der Herr hat mich verlassen, der Herr hat mein vergessen.

Kann auch ein Weib ihres Kindeleins vergessen, daß sie sich nicht erbarme über den Sohn ihres Leibes? Und ob sie desselbigen vergesse, so will ich doch dein nicht vergessen.

Siehe, in die Hände hab ich dich gezeichnet.

VIII. Ich bin jung gewesen (Psalm 37: 25,37)

Ich bin jung gewesen, und alt worden; und habe noch nie gesehen, den Gerechten verlassen; oder seinen Samen nach Brot gehen.

Bleibe fromm und halt dich recht. Denn solchem wirds zuletzt wohl gehen.

IX. Der Herr denket an uns (Psalm 115: 12-15)

Der Herr denket an uns und segnet uns; er segnet das Haus Israel, er segnet das Haus Aaron; er segnet, die den Herrn fürchten, beide Kleine und Große.

Der herr segne euch je mehr und mehr, euch und eure Kinder.

Ihr seid die Gesegneten des Herrn, der Himmel und Erde gemacht hat.

VI. Turn to me, Lord (Psalm 25: 16-18)

Turn to me, Lord, and be gracious to me, for I am alone and afflicted.

My heart is greatly troubled; bring me out of my distresses.

Behold my affliction and my pain, and forgive all my sins.

VII. Zion said, The Lord has forsaken me (Isaiah 49: 14-16)

Zion said, The Lord has forsaken me, and my Lord has forgotten me.

Can a woman forget her child, that she should not have compassion on the son of her womb? Yet even as she may forget, so I will not forget you.

Behold, I have imprinted you on the palms of My hands.

VIII. I have been young (Psalm 37: 25,37)

I have been young, and now am old; yet have I not seen the righteous forsaken, nor his seed begging bread.

Depart from evil, and do good; and dwell for evermore.

IX. The Lord has been mindful of us (Psalm 115: 12-15)

The Lord has been mindful of us, He will bless us: He will bless the house of Israel, He will bless the house of Aaron, He will bless those who fear the Lord, both small and great.

May the Lord increase you more and more, you and your children.

You are the blessed of the Lord, Who made heaven and earth.

VI. Tourne tes regards vers moi (Psaume 25: 16-18)

Tourne tes regards vers moi, et prends pitié de moi, car je suis abandonné et malheureux.

Eloigne les angoisses de mon coeur, délivre-moi de mes tribulations:

Vois ma misère et ma douleur, et fais disparaître toutes mes iniquités.

VII. Sion disait: L'Éternel m'a abandonnée (Ésaïe 49: 14-16)

Sion disait: L'Éternel m'a abandonnée et mon Seigneur m'a oubliée.

Est-ce qu'une femme oublie son nourrisson, de sorte qu'elle n'ait point pitié du fils de ses entrailles ? Quand même elle oublierait, moi, je ne t'oublierais pas.

Voici, je t'ai gravée sur mes mains.

VIII. J'étais un enfant (Psaume 37: 25,37)

J'étais un enfant et me voilà vieux, jamais je n'ai vu celui qui est juste être abandonné, ni ses descendants mendier leur pain.

Observe celui qui est intègre, et regarde celui qui est droit; Car il y a une postérité pour l'homme de paix.

IX. L'Éternel pense à nous (Psaume 115: 12-15)

L'Éternel pense à nous: il bénira; il bénira le peuple d'Israël. Il bénira les descendants d'Aaron. Il bénira ceux qui révèrent l'Éternel, du plus petit jusqu'au plus grand.

Que l'Éternel vous fasse prospérer, et vous et vos enfants!

Soyez bénis par l'Éternel qui a fait le ciel et la terre!

**X. Da Jakob vollendet hatte
(Mose 49: 33 und 50:1)**

Da Jakob vollendet hatte die Gebot an seine Kinder, tät er seine Füße zusammen aufs Bette und verschied und ward versammelt zu seinem Volk.

Da fiel Joseph auf seines Vaters Angesicht und weinet über ihn und küsset ihn.

**XI. Lieblich und schöne sein ist nichts
(Sprüche Salomos 31:30-31)**

Lieblich und schöne sein ist nichts; ein Weib, das Herrn fürchtet, das soll man loben.

Sie wird gerühmet werden von den Früchten ihrer Hände, und ihre Werk werden sie loben in den Toren.

**XII. Ist nicht Ephraim mein teurer Sohn
(Jeremia 31: 20)**

Ist nicht Ephraim mein teurer Sohn und mein trautes Kind? Denn ich denk noch wohl daran, was ich ihm geredet habe; darum bricht mir mein Herz gegen ihn, daß ich mich sein erbarmen muss, spricht der Herr.

**XIII. Siehe an die Werk Gottes
(Prediger 7: 13-14)**

Siehe an die Werk Gottes, den wer kann das schlecht machen das erkrümmet?

Am guten Tag sei gutter Dinge, und den bösen Tag nimm auch für gut; den diesen schaffet Gott neben jenem, daß der Mensch nicht wissen soll, was künftig ist.

XIV. Ich freue mich im Herren (Jesaja 61: 10)

Ich freue mich im Herren, und meine Seele ist fröhlich in meinem Gott,

**X. When Jacob had finished
(Genesis 49: 33 and 50:1)**

When Jacob had finished his orders to his sons, he drew his feet up into the bed and breathed his last and was gathered to his people.

Then Joseph fell upon his father's face and wept over him and kissed him.

**XI. Charm can mislead and beauty soon fades
(Proverbs 31:30-31)**

Charm can mislead and beauty soon fades. The woman who lives in the Fear of God, she is to be praised.

Give her everything she deserves! Festoon her life with praises!

**XII. Is not Ephraim my dear son
(Jeremiah 31: 20)**

Is not Ephraim my dear son, the child in whom I delight? Though I often speak against him, I still remember him. Therefore my heart yearns for him; I have great compassion for him, declares the Lord.

**XIII. Consider what God has done
(Ecclesiastes 7: 13-14)**

Consider what God has done: Who can straighten what he has made crooked?

When times are good, be happy; but when times are bad, consider: God has made the one as well as the other. Therefore, a man cannot discover anything about his future.

XIV. I delight greatly in the Lord (Isaiah 61: 10)

I delight greatly in the Lord; my soul rejoices in my God.

**X. Quand Jacob eut fini
(Genèse 49: 33 et 50:1)**

Quand Jacob eut fini de donner ses orders à ses fils, il retira ses pieds dans le lit, rendit l'âme et fut réuni aux siens.

Joseph tomba sur le visage de son père, pleurant sur lui et le baisant.

**XI. La grâce est décevante et la beauté fugace
(Proverbes 31:30-31)**

La grâce est décevante et la beauté fugace; la femme qui révère l'Eternel est digne de louanges.

Donnez-lui donc le fruit de son travail! Qu'on dise ses louanges aux portes de la ville pour tout ce qu'elle fait!

**XII. Ephraïm est pour moi un fils que je chéris
(Jérémie 31: 20)**

Ephraïm est pour moi un fils que je chéris, et un enfant que j'affectionne. Chaque fois que j'en parle, je me souviens encore plus vivement de lui. Mon coeur est en émoi, j'aurai pour lui beaucoup de compassion, l'Eternel le déclare.

**XIII. Considère l'oeuvre de Dieu
(Ecclésiaste 7: 13-14)**

Considère l'oeuvre de Dieu: qui donc pourra redresser ce qu'il a tordu?

Au jour du bonheur, jouis du bonheur, et au jour du malheur, réfléchis, car Dieu a fait l'un et l'autre, si bien que l'homme ne peut rien découvrir de ce qui doit lui arriver

XIV. Je me réjouis en l'Eternel (Isaïe 61: 10)

Je me réjouis en l'Eternel et mon âme tressaille en mon Dieu ;

denn er hat mich angezogen mit den Kleidern des Heiles und mit dem Rock der Gerechtigkeit gekleidet.

Wie einen Bräutigam mit priesterlichem Schmuck gezieret und wie eine Braut in ihrem Geschmeide bärdet.

**XV. Unser Leben währet siebzig Jahr
(Psalm 90: 10)**

Unser Leben währet siebzig Jahr, und wenn's hoch kömmt so sind's achtzig Jahr, und wenn es köstlich gewesen ist, so ist es Müh' und Arbeit gewesen.

**XVI. Ihr Heiligen, lobsinget dem Herren
(Psalm 30: 5-6)**

Ihr Heiligen, lobsinget dem Herren, danket und preiset seine Heiligkeit!
Denn sein Zoren währet einen Augenblick, und er hat Lust zum Leben.
Den Abend lang währet das Weinen, aber des Morgens die Freude.

**XVII. Herr, laß meine Klage
(Psalm 119: 169-171)**

Herr, lass meine Klage für dich kommen;
unterweise mich nach deinem Wort.
Lass mein Flehen für dich kommen; errette mich nach deinem Worte.
Meine Lippen sollen loben, wenn du mich Deine Rechte lehrest.

**XVIII. Siehe, nach Trost war mir sehr bange
(Jesaja 38: 17-19)**

Siehe, nach Trost war mir sehr bange.
Du aber hast dich meiner Seelen herzlich angenommen, daß sie nicht verdürbe.

For He has clothed me with garments of salvation and arrayed me in a robe of righteousness, as a bridegroom adorns his head like a priest, and as a bride adorns herself with her jewels.

**XV. The length of our days is seventy years
(Psalm 90: 10)**

The length of our days is seventy years— or eighty, if we have the strength; yet their span is but trouble and sorrow, for they quickly pass, and we fly away.

**XVI. Sing to the Lord, you saints of His
(Psalm 30: 5-6)**

Sing to the Lord, you saints of His; praise His holy name.
For His anger lasts only a moment, but His favor lasts a lifetime; weeping may remain for a night, but rejoicing comes in the morning.

**XVII. May my cry come before you, O Lord
(Psalm 119: 169-171)**

May my cry come before you, O Lord; give me understanding according to Your word.
May my supplication come before You; deliver me according to Your promise.
May my lips overflow with praise, for You teach me Your laws.

**XVIII. Behold, it was for my peace that I had intense bitterness
(Isaiah 38: 17-19)**

Behold, it was for the sake of my comfort that I was so fearful; but You heartfully accepted my soul, that it might not perish,

car il m'a revêtu des vêtements du salut, il m'a couvert du manteau de la justice, comme le fiancé s'orne d'un diadème, comme la fiancée se pare de ses bijoux.

**XV. Le temps de notre vie, c'est soixante-dix ans
(Psaume 90: 10)**

Le temps de notre vie, c'est soixante-dix ans, au mieux: quatre-vingts ans pour les plus vigoureux; et leur agitation n'est que peine et misère. Car le temps passe vite et nous nous envolons.

**XVI. Chantez l'Éternel, vous qui êtes ses fidèles
(Psaume 30: 5-6)**

Chantez l'Éternel, vous qui êtes ses fidèles, célébrez son saint nom, car sa colère ne dure qu'un instant, tandis que sa bienveillance se prolonge toute la vie ; le soir, on se couche dans les larmes, et le matin, c'est la jubilation !

**XVII. Puisse ma voix parvenir
(Psaume 119: 169-171)**

Puisse ma voix parvenir jusque devant ta face, ô Seigneur, donne-moi la sagesse selon ta parole ; puisse ma prière monter jusque devant ta face ; délivre-moi, selon ta promesse ; que mes lèvres redisent ta louange, car tu m'as fait connaître tes lois

**XVIII. Voici, mes souffrances mêmes sont devenues mon salut
(Ésaïe 38: 17-19)**

Voici, mes souffrances mêmes sont devenues mon salut; Tu as pris plaisir à retirer mon âme de la fosse du néant,

Denn du wirfst alle meine Sünde hinter dich zurücke.
Denn die Hölle lobet dich nicht.
So rühmet dich der Tod nicht, und die in die Gruben fahren, warten nicht auf deine Wahrheit.
Sondern allein, die da leben, loben dich, wie ich jetzt tu.

**XIX. Ach Herr, ach meiner schone
(der Text wird J.H.Schein zugeschrieben)**

Ach Herr, ach meiner schone, nach dem Grimm mir nicht ablohne.
Denn deine Pfeil zumal machen mir grosse Qual.
O weh, mein armes Herz empfindet grossen Schmerz.
O du mein lieber Herre Gott, hilf mir in meiner grossen Not.

XX. Drei schöne Ding sind (Jesus Sirach 25:1-2)

Drei schöne Ding sind, die beide Gott und Menschen wohlgefallen,
wenn Brüder eins sind; wenn die Nachbarn sich lieb haben;
wenn Mann und Weib sich miteinander wohl begehnen.

**XXI. Was betrübst du dich, meine Seele
(Psalmen 42, 12 und 43, 5)**

Was betrübst du dich, meine Seele, und bist so unruhig in mir?
Harre auf Gott, denn ich werde ihm noch danken,
daß er meines Angesichtes Hilfe und mein Gott ist.

**XXII. Wem ein tugendsam Weib bescheret ist
(Sprüche Salomos 31:10-13)**

Wem ein tugendsam Weib bescheret ist,
die ist viel edler, denn die köstlichen Perlen.
Ihres Mannes Herz darf sich auf sie verlassen,

for You have cast all my sins behind Your back.
For Hell cannot confess and reach out its hand to You,
death cannot praise and rejoice in You; they who go down to the pit cannot hope for Your faithfulness.
The living, the living -- they shall thank and praise You, as I do this day.

**XIX. O Lord, O my protector
(text attributed to J.H. Schein)**

O Lord, O my protector, cast Your ire not upon me,
For Your arrows cause me such great agony.
O, my poor Heart is greatly afflicted.
O Beloved Lord, help me in my great poverty.

**XX. Three beautiful things
(Ecclesiasticus 25:1-2)**

Three beautiful things, which are approved before God and men:
The concord of brethren, the love of neighbors, and the commitment of husband and wife to one another.

**XXI. Why are you cast down, O my soul
(Psalms 42: 12 and 43: 5)**

Why are you downcast, O my soul? And why such disquiet within me?
Place your hope in God, for I shall yet praise Him,
Who is the Help of my countenance, and my God.

**XXII. He who is 'beshert'* of a virtuous and capable wife
(Proverbs 31:10-13)**

He who is 'beshert'* of a virtuous and capable wife -- she is more valuable than precious pearls; his heart may rely on her, and will not lack for sustenance.

Car tu as jeté derrière toi tous mes péchés.
Ce n'est pas le séjour des morts qui te loue, Ce n'est pas la mort qui te célèbre; Ceux qui sont descendus dans la fosse n'espèrent plus en ta fidélité.
Le vivant, le vivant, c'est celui-là qui te loue, Comme moi aujourd'hui; Le père fait connaître à ses enfants ta fidélité.

**XIX. O Seigneur, épargne-moi
(texte attribué à J.H. Schein)**

O Seigneur, épargne-moi, N'abats pas sur moi ton courroux.
Car tes rayons me blessent parfois douloureusement.
O tristesse, mon pauvre coeur est dans l'affliction.
O Seigneur bien-aimé, aide-moi dans ma grande pauvreté.

XX. Trois belles choses (Sirach 25:1-2)

Trois belles choses, qui sont approuvées avant Dieu et des hommes:
L'accord des frères, l'amour des voisins, et l'engagement du mari et de l'épouse l'un à l'autre.

**XXI. Pourquoi donc, ô mon âme
(Psaumes 42: 12 et 43: 5)**

Pourquoi donc, ô mon âme, es-tu si abattue et gémis-tu sur moi?
Mets ton espoir en Dieu! Je le louerai encore, mon Sauveur et mon Dieu.

**XXII. Qui trouve une femme vaillante
(Proverbes 31:10-13)**

Il qui est «beshert»* d'une femme vaillante -- Elle a bien plus de prix que des perles précieuses; Son coeur peut se fonder sur elle, et ne manquera pas de la sustentation.

und Nahrung wird ihm nicht mangeln.
Sie tut ihm Liebs und kein Leid sein lebelang.

**XXIII. O, Herr Jesu Christe
(der Text wird J.H.Schein zugeschrieben)**

O, Herr Jesu Christe, doch nicht vorübergeh, bleib
mit dem Wort an diesem Ort.
Dein heilige Sakrament erhalt an diesem End, sonst
sein wir wie die Schaf verirrt.
Ach weid' uns selbst, du guter Hirt.

**XXIV. Ich bin die Wurzel des Geschlechtes David
(Offenbarung des Johannes 22: 16b & 20-21)**

Ich bin die Wurzel des Geschlechtes David, ein
heller Morgenstern.
Es spricht, der solches zeuget: Ja, ich komme bald.
Amen, ja komm, Herr Jesu.
Die Gnade unsers Herren Jesu Christi sei mit euch
allen.

**XXV. Lehre uns bedenken (Psalm 90: 12-14)
Lehre uns bedenken, daß wir sterben müssen, auf
daß wir klug werden.**

Herr, kehre Dich doch wieder zu uns und sei
deinen Knechten genädig!
Fülle uns früh mit deiner Gnade, so wollen wir
rühmen und fröhlich sein unser Leben lang.

**XXVI. Nu danket alle Gott
(Jesus Sirach 50: 24-26)**

Nu danket alle Gott, der große Ding tut an allen
Enden, der uns von Mutterleibe an lebendig erhält
und tut uns alles Guts.
Er gebe uns ein fröhliches Herz und verleihe
immerdar Friede zu unser Zeit in Israel,
und daß seine Gnade stets bei uns bleib;
Und erlöse uns so lange wir leben.

She brings him love, and no suffering, his whole
life long.

**XXIII. O Lord Jesus Christ
(text attributed to J.H. Schein)**

O Lord Jesus Christ, do not go Your way, but
remain in this place with Your word.
Keep here Your blessed sacraments; otherwise we
would become lost sheep.
O lead us to the pastures, You, our good
Shepherd.

**XXIV. I am the Root and the Offspring of David
(Revelation 22: 16b, 20-21)**

I am the Root and the Offspring of David, the
brilliant morning star.
The one who has spoken these things says: Yes, I
am coming soon. Amen, so come, Lord Jesus!
The grace of the Lord Jesus be with all of you.

**XXV. Teach us to number our days aright
(Psalm 90: 12-14)**

Teach us to number our days aright, that we may
gain a heart of wisdom.
Relent, O Lord! How long will it be? Have
compassion on Your servants.
Satisfy us in the morning with Your unfailing love,
that we may sing for joy and be glad all our days.

**XXVI. Now we all thank God
(Ecclesiasticus 50: 24-26)**

Now we all thank God, Who accomplishes all ends,
Who keeps us alive from birth, and does us every
good. He warms our heart and lends peace from
now until our time in Israel. May He grant that His
grace remain always with us, as long as we live.

Elle lui apporte l'amour, et à aucune douleur, sa
vie entière.

**XXIII. O Seigneur Jésus-Christ
(texte attribué à J.H. Schein)**

O Seigneur Jésus-Christ, ne passe pas ton chemin,
que ta parole demeure en ces lieux. Garde ici tes
saints sacrements sinon nous deviendrions des
brebis égarées. Ah, mène-nous aux pâturages, toi,
notre bon pasteur.

**XXIV. Je suis le rejeton et la postérité de David
(Apocalypse 22: 16b, 20-21)**

Je suis le rejeton et la postérité de David, l'étoile
brillante du matin. Celui qui atteste ces choses dit:
Oui, je viens bientôt. Amen! Viens, Seigneur Jésus!
Que la grâce du Seigneur Jésus soit avec tous!

**XXV. Apprends-nous donc à bien compter nos
jours (Psaume 90: 12-14)**

Apprends-nous donc à bien compter nos jours,
afin que notre coeur acquière la sagesse! Tourne-
toi de nouveau vers nous, ô Eternel! Jusques à
quand tarderas-tu encore? Aie pitié de tes
serviteurs! Rassasie-nous tous les matins de ton
amour, et nous crierons de joie, pleins
d'allégresse, tout au long de nos jours.

**XXVI. Maintenant nous remercions Dieu
(Sirach 50: 24-26)**

Maintenant nous remercions Dieu, qui accomplit
toutes les choses, qui nous maintient vivants de la
naissance, et nous faisons chaque avantage. Il
chauffe notre coeur et prête la paix dès
maintenant jusqu'à notre temps en Israël.
Peut-il accorder que sa grace demeure toujours
avec nous, tant que nous vivons.

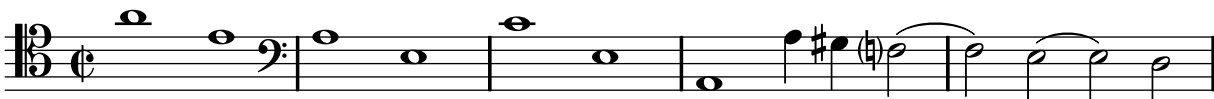
ISRAELSBRÜNNLEIN (1623)

(Fontana d'Israel)

Johann Hermann Schein (1586–1630)

I. O Herr, ich bin dein Knecht

Basso Continuo



6



13



19



24



28



34



40



46



52



II. Freue dich des Weibes deiner Jugend

Basso Continuo

4

8

13

17

21

25

29

33

37 (o = o.)

40 (o = o.)

42

45

1. 2.

III. Die mit Tränen säen

Basso Continuo

6

11

16

21 (o = o.)

26

29

32 (o = o)

34

39

IV. Ich lasse dich nicht

Basso Continuo

5

9

13

19

23

27

31

34

38

V. Dennoch bleibe ich stets an dir

Basso Continuo

4

8

13

18

24

29 (o = o.)

33

37 (o = o.)

40

44

Detailed description: This is a musical score for Basso Continuo, consisting of ten staves of music. The first staff is labeled 'Basso Continuo' and begins with a treble clef and a common time signature. The subsequent staves are numbered 4, 8, 13, 18, 24, 29, 33, 37, 40, and 44. The notation includes various rhythmic values such as quarter, eighth, and sixteenth notes, as well as rests and accidentals. There are two instances of a '3' time signature, one at measure 29 and another at measure 37, both accompanied by the instruction '(o = o.)'. The score concludes with a double bar line at measure 44.

VI. Wende dich, Herr

Basso Continuo

5

10

15

20

25

29

34

38

42

46

VII. Zion spricht

Basso Continuo

5

10

14

20

25

30

35

40

45

50

54

59

VIII. Ich bin jung gewesen

Basso Continuo

7

13

19

24

28

33

37

39

42

47

IX. Der Herr denket an uns

Basso Continuo

6

12

18

23

28

33

38 (o = o.)

41

44

47

50 (o = o)

53

57

X. Da Jakob vollendet hatte

Basso Continuo

6

12

17

22

27

32

38

43

48

53

XI. Lieblich und schöne sein ist nichts

Basso Continuo

6

10

13

16

19

22

25

28

32

XII. Ist nicht Ephraim mein teurer Sohn

Basso Continuo

5

10

14 *p* *f*

18

22

26

29

34

38 *p* *f* *p* *f*

42 *p* *f*

45

50 *p* (o = o.)

f *p* (o = o) *f*

XIII. Siehe an die Werk Gottes

Basso Continuo 

5 

10 

13 

16 

19 

23 

27 

31 

35 

38 

42 

XIV. Ich freue mich im Herren

Basso Continuo

4

8

12

16

20

25 (o = o.)

30

33 (o = o.)

38

Detailed description: This is a musical score for the Basso Continuo part of a piece titled 'XIV. Ich freue mich im Herren'. The score is written in bass clef with a common time signature (C). It consists of ten staves of music, with measure numbers 4, 8, 12, 16, 20, 25, 30, 33, and 38 indicated at the beginning of their respective staves. The music features a variety of note values including quarter, eighth, and sixteenth notes, as well as rests. There are several accidentals, including sharps and naturals. At the end of the piece, there are two repeat signs: one at measure 25 and another at measure 33, both with the instruction '(o = o.)' above them. The final measure of the piece is a double bar line.

XV. Unser Leben währet siebzig Jahr

Basso Continuo

6

11

16

21

26

31

36

39

42

46

XVI. Ihr Heiligen, lobsinget dem Herren

Basso Continuo

4

8

13

17

21

25

29

34

38

43

47

XVII. Herr, laß meine Klage

Basso Continuo

6

11

16

20

24

28

32

36

41

XVIII. Siehe, nach Trost war mir sehr bange

Basso Continuo

5

9

14

19

23

28

33

37 *p*

41 (o = o.)

47 (o = o.)

51

54

XIX. Ach Herr, ach meiner schone

Basso Continuo

4

11

15

19

23

27

30

XX. Drei schöne Ding sind

Basso Continuo

4

8

12

15

19

23

27

32

35

38

41

44

48

© 2009 by CPDL <<http://cpdl.org>>. May be fully distributed, duplicated, performed, and recorded.

Engraving by Lilypond <<http://lilypond.org>>. Transcription and Edition by Peter Kaplan <pefty@aya.yale.edu>, 2009.

XXI. Was betrübst du dich, meine Seele

Basso Continuo

5

10

14

17

20

24

27

31

34

37

XXII. Wem ein tugendsam Weib bescheret ist

Basso Continuo

6

11

15

19

23

27

31

35

39

43

47

XXIII. O Herr Jesu Christe

Basso Continuo

5

10

14

21

26

30

34

1. 2.

Detailed description: This is a musical score for the Basso Continuo part of the piece 'O Herr Jesu Christe'. The score is written in bass clef with a common time signature. It consists of nine staves of music. The first staff is labeled 'Basso Continuo'. The second staff is marked with a '5' above it. The third staff is marked with a '10' above it. The fourth staff is marked with a '14' above it. The fifth staff begins with a repeat sign. The sixth staff is marked with a '21' above it. The seventh staff is marked with a '26' above it. The eighth staff is marked with a '30' above it. The ninth staff is marked with a '34' above it and contains two first endings, labeled '1.' and '2.', which lead to a final cadence. The music features a variety of note values including whole, half, quarter, and eighth notes, as well as rests and accidentals.

XXIV. Ich bin die Wurzel des Geschlechtes David

Basso Continuo

6

11

17

23

27

31

35

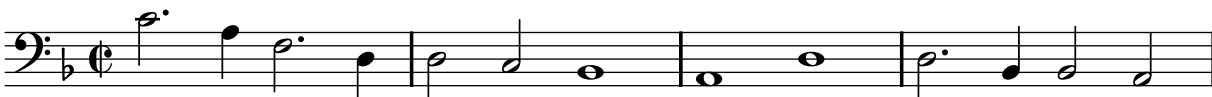
40

45

50

XXV. Lehre uns bedenken

Basso Continuo



5



11



16



21



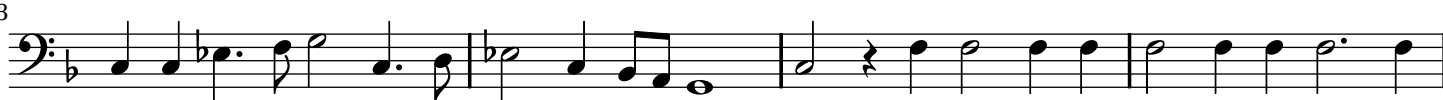
25



29



33



37



41



45



49



XXVI. Nu danket alle Gott

Basso Continuo

6

11

16

21 (o = o.)

26

30 (o = o.)

34

39

50 1. 2.

The image shows a musical score for the Basso Continuo part of the hymn 'Nu danket alle Gott'. The score is written in bass clef and consists of ten staves of music. The first staff is labeled 'Basso Continuo'. The second staff is marked with a '6' and a common time signature. The third staff is marked with '11'. The fourth staff is marked with '16'. The fifth staff is marked with '21' and includes the instruction '(o = o.)' at the end. The sixth staff is marked with '26' and includes a key signature change to B-flat major. The seventh staff is marked with '30' and includes the instruction '(o = o.)' at the end. The eighth staff is marked with '34'. The ninth staff is marked with '39'. The tenth staff is marked with '50' and includes first and second endings, labeled '1.' and '2.', respectively. The score concludes with a double bar line and a repeat sign.

